



**Langenscheidt
Handwörterbuch**

Deutsch – Persisch

آلمانی – فارسی

Langenscheidt
Zabankadeh
Handwörterbuch

Deutsch – Persisch

آلمانی – فارسی

von

Dr. Seyed Saied Firuzabadi
& Dr. Pouneh Ghaemdoust

in Zusammenarbeit mit der
Langenscheidt-Redaktion



Langenscheidt

München · Wien

Auf der Grundlage von Großwörterbuch Deutsch-Persisch (فرهنگ بزرگ آلمانی - فارسی) von Zabankadeh Publications

Herausgeber der zugrunde liegenden Ausgabe: Dr. Seyed Saied Firuzabadi

Redaktionelle Bearbeiterin: Dr. Pouneh Ghaemdoust

Technischer Projektleiter: Mostafa Moradian M. Sc.

Neue deutsche Rechtschreibung nach den gültigen amtlichen Regeln und DUDEN-Empfehlungen

Wörterbuch-Verlag Nr. 1:

Langenscheidt belegt lt. Marktforschungsinstitut Media Control GmbH den 1. Platz beim Verkauf von Fremdsprachen-Wörterbüchern in Deutschland.

Weitere Informationen auf www.langenscheidt.com

Als Marken geschützte Wörter werden in diesem Wörterbuch in der Regel durch das Zeichen ® kenntlich gemacht. Das Fehlen eines solchen Hinweises begründet jedoch nicht die Annahme, eine nicht gekennzeichnete Ware oder eine Dienstleistung sei frei.

Ergänzende Hinweise, für die wir jederzeit dankbar sind, bitten wir zu richten an:

Langenscheidt Verlag, Neumarkter Straße 61, 81673 München

redaktion.wb@langenscheidt.de

© der vorliegenden Ausgabe: 2018 Langenscheidt GmbH & Co. KG, München

© der zugrunde liegenden Ausgabe: 2018 Zabankadeh Publications, Teheran

Druck und Bindung: Druckerei C.H.Beck, Nördlingen

Printed in Germany

ISBN 978-3-468-04310-9

18010

Inhalt

Im Wörterbuch verwendete Abkürzungen und Bezeichnungen V

Wörterverzeichnis A-Z 1-2581

Anhänge

Anhang 1: Land / Gebiet / Region - Einwohner - Adjektiv 2585

Anhang 2: Stadt - Einwohner 2597

Anhang 3: Bundesländer und Kantone 2598

Anhang 4: Die wichtigsten unregelmäßigen Verben 2599

Anhang 5: Zahlen 2604

Anhang 6: Das Buchstabieralphabet 2605

Literaturverzeichnis 2462

راهنمای استفاده از واژه‌نامه ۴

Im Wörterbuch verwendete Abkürzungen und Bezeichnungen

(A)	Österreich, österreichischer Sprachgebrauch	اتریش، گویش اتریشی
↑ Abb.	siehe Abbildung	به تصویر ... مراجعه کنید
Abk / Abk.	Abkürzung	اختصار
Adj / Adj.	Wortart: Adjektiv	صفت
ADM	Sachgebiet: Verwaltung	حوزه: رسمی-اداری
Adv / Adv.	Wortart: Adverb	قید
adv	adverbiell verwendet	کاربرد قیدی
Akk / Akk.	Akkusativ	آکوزاتیف
ARCH	Sachgebiet: Architektur	حوزه: معماری
Artikel	Wortart: Artikel	حرف تعریف
ASTR	Sachgebiet: Astronomie	حوزه: نجوم
attr	attributiv verwendet	وصفی
AUT	Sachgebiet: Kraftfahrzeuge	حوزه: خودرو
BIOL	Sachgebiet: Biologie	حوزه: زیست‌شناسی
BOT	Sachgebiet: Botanik	حوزه: گیاه‌شناسی
bzw.	beziehungsweise	(و) یا
(CH)	Schweiz, schweizerischer Sprachgebrauch	سوئیس، گویش سوئیسی
CHEM	Sachgebiet: Chemie	حوزه: شیمی
(D)	in der Bundesrepublik Deutschland gebräuchlich oder auf Deutschland bezogen	مربوط به جمهوری فدرال آلمان
Dat / Dat.	Dativ	داتیف
Demonstrativpronomen	Demonstrativpronomen	ضمایر اشاره
ELEK	Sachgebiet: Elektrizität, Elektrotechnik	حوزه: برق، الکتروتکنیک
euph	Sprachgebrauch: euphemistisch, beschönigend	با حُسن تعبیر
FILM	Sachgebiet: Film	حوزه: فیلم
FIN	Sachgebiet: Finanzen, Bankwesen	حوزه: امور مالی، بانکداری
FLUG	Sachgebiet: Luftfahrt	حوزه: هوانوردی
FOT	Sachgebiet: Fotografie	حوزه: عکاسی
Gen / Gen.	Genitiv	حوزه: گنیتیف
GEOG	Sachgebiet: Geografie	حوزه: جغرافیا

GEOL	<i>Sachgebiet:</i> Geologie	حوزه: زمین‌شناسی
GEOM	<i>Sachgebiet:</i> Geometrie	حوزه: هندسه
<i>geschr</i>	<i>Stilebene:</i> geschriebene Sprache, förmlich	نوشتاری، رسمی
<i>gespr</i>	<i>Stilebene:</i> gesprochene Sprache, umgangssprachlich	گفتاری، عامیانه
<i>gespr!</i>	<i>Stilebene:</i> sehr salopp	ضمیر نامشخص
<i>hist</i>	bezeichnet einen historischen Gegenstand oder Sachverhalt	تاریخی
<i>hist (DDR)</i>	auf die ehemalige DDR bezogen	مربوط به جمهوری سابق دمکراتیک آلمان (آلمان شرقی)
<i>hum</i>	<i>Sprachgebrauch:</i> humorvoll	طنزآمیز
ID	idiomatische Wendung(en)	اصطلاح
<i>Indefinitpronomen</i>	Indefinitpronomen	عوامانه!
<i>indeclinabel</i>	kann nicht flektiert werden	صرف‌ناپذیر
<i>Infinitiv</i>	<i>Grammatik:</i> Infinitiv, Grundform	مصدر
INFORM	<i>Sachgebiet:</i> Informatik	انفورماتیک، رایانه
<i>Interjektion</i>	<i>Wortart:</i> Interjektion, Ausruf	صوت
<i>Interrogativpronomen</i>	<i>Wortart:</i> Interrogativpronomen, Fragewort	ضمیر پرسشی
<i>iron</i>	<i>Sprachgebrauch:</i> ironisch	کنایه‌آمیز
JUR	<i>Sachgebiet:</i> Recht	حقوقی
K-:	Kompositum; der erste Bestandteil ist das Stichwort	واژه‌ی ترکیبی (سرمدخل در آغاز)
-K:	Kompositum; der zweite Bestandteil ist das Stichwort	واژه‌ی ترکیبی (سرمدخل در پایان)
KATH	<i>Sachgebiet:</i> katholische Religion	کاتولیک
<i>Kollekt</i>	Kollektivbegriff	اسم جمع
<i>Konjunktion</i>	<i>Wortart:</i> Konjunktion	حرف ربط
<i>Kurzw</i>	Kurzwort	مخفف
LING	<i>Sachgebiet:</i> Linguistik, Sprachwissenschaft	زبان‌شناسی
<i>lit</i>	<i>Stilebene:</i> literarisch	ادبی
LIT	<i>Sachgebiet:</i> Literaturwissenschaft	ادبیات
MATH	<i>Sachgebiet:</i> Mathematik	ریاضیات
MED	<i>Sachgebiet:</i> Medizin	پزشکی
MET	<i>Sachgebiet:</i> Meteorologie	هواشناسی
MIL	<i>Sachgebiet:</i> Militär	نظامی

MUS	<i>Sachgebiet:</i> Musik	موسیقی
NAUT	<i>Sachgebiet:</i> Seefahrt	دریانوردی
NB	Wichtige Zusatzinformation!	توضیح تکمیلی
<i>neg!</i>	<i>Stilebene:</i> wird oft als beleidigend empfunden!	زنده!
<i>Nom / Nom.</i>	Nominativ	نومیناتیف، فاعلی
<i>nordd</i>	norddeutscher Sprachgebrauch	گویش شمال آلمان
<i>o. Ä.</i>	oder Ähnliche(s)	و موارد مشابه
<i>ohne Steigerung</i>	es ist kein Komparativ und kein Superlativ möglich	وجه تفضیلی و عالی ندارد
<i>ostd</i>	ostdeutscher Sprachgebrauch	گویش شرق آلمان
<i>Partikel</i>	Partikel	حرف، ادات
<i>Partizip Perfekt</i>	Partizip Perfekt	اسم مفعول
<i>Partizip Präsens</i>	Partizip Präsens	اسم فاعل
<i>pej</i>	Sprachgebrauch: pejorativ, abwertend, verächtlich	تحقیرآمیز
PHIL	<i>Sachgebiet:</i> Philosophie	فلسفه
PHYS	<i>Sachgebiet:</i> Physik	فیزیک
<i>Pl / Pl.</i>	<i>Grammatik:</i> Plural	جمع
POL	<i>Sachgebiet:</i> Politik	علوم سیاسی
<i>Possessivpronomen</i>	Possessivpronomen	ضمیر ملکی
<i>präd</i>	prädikativ verwendet	کاربرد اسنادی
<i>Präp / Präp.</i>	<i>Wortart:</i> Präposition	حرف اضافه
PROT	<i>Sachgebiet:</i> protestantische Religion	پروتستان
PSYCH	<i>Sachgebiet:</i> Psychologie	روان شناسی
®	eingetragene Marke	نشان تجاری
RAD	<i>Sachgebiet:</i> Rundfunk	رادیو
REL	<i>Sachgebiet:</i> Religion (allgemein)	دینی
<i>Relativpronomen</i>	Relativpronomen	ضمیر انعکاسی
<i>Sg / Sg.</i>	<i>Grammatik:</i> Singular	مفرد
SPORT	<i>Sachgebiet:</i> Sport	ورزشی
<i>Subst / Subst.</i>	<i>Wortart:</i> Substantiv	اسم
<i>südd</i>	süddeutscher Sprachgebrauch	گویش جنوب آلمان
TECH	<i>Sachgebiet:</i> Technik, Technologie	فنی
TEL	<i>Sachgebiet:</i> Telekommunikation	ارتباطات

THEA	<i>Sachgebiet:</i> Theater	تئاتر
TV	<i>Sachgebiet:</i> Fernsehen	تلویزیون
usw	und so weiter	و غیره
veraltend	veraltender Sprachgebrauch	در حال منسوخ شدن
veraltet	veralteter Sprachgebrauch	منسوخ
[Vi] / Vi	<i>Grammatik:</i> intransitives Verb	فعل لازم
[Vimp] / Vimp	<i>Grammatik:</i> unpersönlich gebrauchtes Verb	فعل غیرشخصی
[Vr] / Vr	<i>Grammatik:</i> reflexives Verb	فعل انعکاسی
[Vt] / Vt	<i>Grammatik:</i> transitives Verb	فعل متعدی
[Vt/i] / Vt/i	<i>Grammatik:</i> transitives Verb, das auch intransitiv verwendet werden kann	فعل لازم و متعدی
vulg	<i>Stilebene:</i> vulgär	رکیک
WIRTSCH	<i>Sachgebiet:</i> Wirtschaft	اقتصاد
z. B.	zum Beispiel	برای مثال
Zahladj	<i>Wortart:</i> Zahladjektiv	عدد
ZOOL	<i>Sachgebiet:</i> Zoologie	جانورشناسی
→	Hinweis auf Wortfamilie	اشاره به واژه‌ی هم‌خانواده
≈	Synonym	مترادف
↔	Antonym	متضاد
⌘	Zusatzinformation!	توضیح تکمیلی

Langenscheidt
Handwörterbuch

Deutsch–Persisch

آلمانی – فارسی

A, a

A, a [a:] *das*; -, *-/gespr auch -s*

- 1.** نخستین حرف الفبای آلمانی
 ein großes A یک A بزرگ
 ein kleines a یک a کوچک
2. MUS نت ششم، لا
 || K-: A-Dur لا مازور
 a-Moll لا مینور
 || ID: das A und O + Gen/von etwas اصل و اساس
 Disziplin ist das A und O نظم اصل و اساس است
 von A bis Z از اول تا آخر
 Wer A sagt, muss auch B sagen
 کسی که کاری را آغاز می‌کند، باید آن را به پایان برساند

à [a] *Präp*; *mit Akk*

- 1.** دانه‌ای، عددی، قطعه‌ای (به بهای)
 Zwei Briefmarken à 56 Cent دو تمبر قطعه‌ای ۵۶ سنت
2. هر یک دارای
 Das Lexikon hat acht Bände à 1000 Seiten فرهنگ هشت جلد و هر جلد دارای ۱۰۰۰ صفحه است

a- *im Adj, wenig produktiv ≈ un-* نا-، غیر-
 alogisch غیر منطقی
 abnorm نابهنجار
 asymmetrisch نامتقارن
 ☆ در abnorm به صورت پیشوند ab- و در anorganisch به صورت پیشوند an- در می‌آید.

Aa [a' | a] (*das*); -, *nur Sg, gespr ≈ Kot* آبی، گه
 Aa machen آبی کردن، ریدن

Aal *der*; *-(e)s, -e* مارماهی
 || K-: Aalfang صید مارماهی
 Aalsuppe سوپ مارماهی
 || -K: Flussaal مارماهی رودخانه‌ای
 Räucheraal مارماهی دودی
 || ID sich winden wie ein Aal طفره رفتن
 glatt wie ein Aal sein زبر و زرنگ بودن، نیز بودن

aa-len, sich; *aalte sich, hat sich geaalt*; [Vr] لمیدن
 sich aalen

sich in der Sonne aalen در آفتاب لمیدن
 sich am Strand aalen در ساحل لمیدن

aal-glatt *Adj*; *ohne Steigerung, pej*

- 1.** خیلی صاف
 ein aalglatter Griff دستگیره‌ی خیلی صاف
2. زرنگ، زیرک
 ein aalglatter Politiker سیاستمداری زرنگ
Aar *der*; *(e)s, -* عقاب
Aas *das*; *-es; nur Sg* مردار، لاشه

- 1.** Geier und Hyänen fressen Aas
 کرسک‌ها و کفتارها مردار می‌خورند
 || K-: Aasfresser مردارخوار
2. gespr pej تخم‌سگ، پست فطرت، رذل
3. kein Aas (gespr pej) ≈ niemand هیچ‌کس
 Das interessiert doch kein Aas!

این موضوع برای هیچ‌کس جالب نیست!
 Es ist noch kein Aas da هنوز هیچ‌کس اینجا نیست

aa-sen; *aaste, hat geaast*; [Vi] (*mit etwas*) aasen
 (*gespr*) هدر دادن، تلف کردن

mit seinem Geld, seinen Kräften aasen
 پول، نیروی خود را هدر دادن

Aas-gei-er *der*

- 1.** لاشخور، کرسک
2. gespr pej مرد رند

ab¹ *Präp*; *mit Dat*

- 1. ≈ von (5) ... an ↔ bis** (زمانی) از
 Ab dem 18. Lebensjahr ist man volljährig
 فرد از ۱۸ سالگی بزرگسال است
 Ab nächster Woche habe ich wieder mehr Zeit
 از هفته‌ی آینده باز بیشتر وقت دارم
 ab nächstem/nächsten Sonntag از یکشنبه‌ی آینده

2. ≈ von (4) ... an ↔ bis (مکانی) از
 etwas ab Werk liefern کالا را از کارخانه تحویل دادن
 Ab dieser Stelle kannst du allein weitergehen

از اینجا خودت تنها می‌توانی بروی

چیزی را (از چیزی) پاک کردن

ab² Adv

Sie wischte den Staub von den Regalen ab

1. ≈ von irgendwann/irgendwo ab

خاک قفسه‌ها را پاک کرد

از زمانی به بعد، از مکانی به بعد

ebenso: etwas (von etwas) abbeizen, etwas (von etwas) abblasen, etwas (von etwas) abbürsten, etwas (von etwas) abfeigen, etwas (von etwas) abfeilen, etwas (von etwas) abhobeln, etwas (von etwas) abkehren, etwas (von etwas) abkratzen, etwas abmähen, etwas (von etwas) abpflücken, (jemandem/sich) etwas abrasieren, etwas (von etwas) absaugen, etwas (von etwas) abschleifen

von heute, jetzt, hier, Mittwoch ab

از امروز، اکنون، اینجا، چهارشنبه به بعد

2. ↔ an

حرکت از

München ab 8.32 Uhr, Augsburg an 9.05 Uhr

حرکت از مونیخ ۸/۳۲، ورود به آوگسبورگ ۹/۰۵

3. *gespr* ≈ fort

(امری) زود، یا الا

Ab ins Bett mit dir!

زود برو بخواب!

4. *ab und zu/nordd ab und an* ≈ manchmal گاهی

jemanden ab und zu besuchen

گاهی به دیدار کسی رفتن

5.

(در نمایش) خروج از صحنه

wütend ab خشمگین از صحنه‌ی نمایش خارج می‌شود

6. *meist MIL*

پایین

Gewehr ab!

پافنگ!

7. *etwas ist (von etwas) ab*

جدا شده، افتاده (از چیزی)

An meinem Mantel sind zwei Knöpfe ab

دو دکمه‌ی پالتویم افتاده است

Der Ast ist ab

شاخه افتاده است

ab- im Verb, betont und trennbar, sehr produktiv;

gleiche Konjugation: abschreiben - schrieb ab - abgeschrieben

1. ≈ *weg-, fort-* ↔ *hin*

آغاز حرکت

abfahren

حرکت کردن از

Wir fahren in Köln morgens um sieben ab

از کلن ساعت هفت صبح راه افتادیم

ebenso: abfliegen, etwas fließt ab, abmarschieren, abreisen, etwas abschicken, sich (von etwas)

abschnellen, etwas absenden, sich (von etwas) abstoßen, jemanden/ein Tier/etwas abtransportieren, (von etwas) abtreiben, (von/aus etwas) abziehen

2. ≈ *los-, weg-* ↔ *an1*

قطع، جدایی

etwas (von etwas) absägen

بریدن و جدا کردن

Er sägte den Ast ab

شاخه را برید

ebenso: (etwas) (von etwas) abbeißen, etwas abbinden, etwas (von etwas) abbrechen, (jemandem/sich) etwas abhacken, etwas abkappen, etwas abknipsen, etwas (von etwas) abknöpfen, etwas (von etwas) abkoppeln, etwas (von etwas) abschlagen, etwas (von etwas) abschneiden, etwas (von etwas) abschnippeln, etwas (von etwas) abtrennen, etwas (von etwas) abzupfen

3. ≈ *weg-*

زدودن، پاک کردن

etwas (von etwas) abwischen

4. پاک

etwas abwischen

پاک کردن

die Regale abwischen

قفسه‌ها را پاک کردن

ebenso: etwas abbeizen, etwas abbürsten, etwas abfeigen, etwas abfeilen, etwas abhobeln, etwas abkehren, etwas abkratzen, etwas abmähen, etwas abpflücken, etwas absaugen, etwas abschleifen

5. *aus-* (3) ↔ *ein-, an-*

پایان، خاتمه

etwas abdrehen

بستن

Er drehte die Heizung ab

شواژ را بست

ebenso: etwas abdrosseln, etwas abschalten, etwas absperren, etwas abstellen

6. *ab-*

تقلید، باز آفرینی

jemanden/etwas abzeichnen

کسی/چیزی را طراحی کردن، به تصویر کشیدن

Die Schüler zeichnen eine Statue ab

شاگردان تصویر مجسمه‌ای را می‌کشند

ebenso: etwas abformen, jemanden/etwas abfotografieren, (etwas) (von etwas) ablesen, etwas abmalen, etwas (von/aus etwas) abschreiben, etwas abtippen

7. *ab-*

ab- (ab-) خلاف معنای فعل بدون پیشوند

etwas abbestellen

قطع اشتراک کردن، سفارش را پس گرفتن

Er bestellte die Zeitung ab

او اشتراک روزنامه را قطع کرد

ebenso: jemanden (von etwas) abberufen, jemandem/sich etwas abgewöhnen, jemanden/sich (bei etwas/von etwas) abmelden, (jemandem) (von etwas) abraten, jemanden/sich/etwas abschminken

Ab|kus [a(:)bakʊs] *der*; - , *se u. ...ki*

1. چرتکه

2. ARCH صفحه ستون

ab·än·dern (*hat*) [Vt] *etwas abändern*

(کمی) تغییر دادن، اصلاح کردن

das Programm abändern برنامه را تغییر دادن

|| hierzu: *Ab·än·de·rung*, die تغییر، اصلاح

Aban|don [abã'dõ:] der; -s, -s JUR

واگذاری به غیر

ab·ar·bei·ten (hat)

1. [Vt] etwas abarbeiten

چیزی را با کار جبران کردن

eine Schuld abarbeiten به جبران بدهی کار کردن

2. [Vr] sich abarbeiten ≈ sich abmühen

جان کندن، زحمت کشیدن

Da arbeitet man sich tagelang ab, und das ist nun
تمام روز جان می‌کنیم و این هم (به جای) تشکر! Dank!
است!

|| zu 1: Ab·ar·bei·tung, die; nur Sg

زحمت، کار سخت

Ab·art die; eine Abart + Artikel + Subst (im Gen)

گونه، نوع

Der schwarze Panther ist eine Abart des Leopard-
den یوزپلنگ سیاه گونه‌ای پلنگ است

ab·ar·tig Adj ≈ pervers (از نظر جنسی) منحرف

sich abartig verhalten منحرفانه رفتار کردن

|| † Art2

ab·bau·bar Adj; nicht adv; <ein Gift, Abfall >

تجزیه‌پذیر، قابل تجزیه

biologisch abbaubar از نظر زیست‌شناسی تجزیه‌پذیر

abbaubarer Abfall زباله‌ی قابل تجزیه

ab·bau·en (hat)

1. [Vt] etwas abbauen ≈ fördern استخراج کردن
Erz, Eisen, Kohle abbauen

سنگ معدن، آهن، زغال سنگ استخراج کردن

2. etwas abbauen ≈ abbrechen(4) ↔ aufbauen

(برای حمل) از هم باز کردن، جمع کردن

Wir haben die Zelte abgebaut چادرها را جمع کردیم

3. etwas abbauen کاستن، تقلیل دادن

Es werden immer mehr Arbeitsplätze abgebaut

پیوسته از فرصت‌های شغلی کاسته می‌شود

4. CHEM; etwas baut etwas ab

چیزی چیزی را تجزیه می‌کند

etwas baut Fett, Schadstoffe ab

چیزی چربی، مواد زیان‌آور را تجزیه می‌کند

Der Alkohol wird in der Leber abgebaut

الکل در کبد تجزیه می‌شود

5. [Vi] jemand baut ab

کسی تحلیل می‌رود، تضعیف می‌شود

Ab der zehnten Runde baute der Europameister

körperlich ab از دور دهم قهرمان اروپا از نظر جسمی

تحلیل رفت

|| zu 1-4: Ab·bau, der; nur Sg

استخراج؛ پیاده‌سازی؛ کاهش؛ تقلیل؛ تجزیه

ab·bei·ßen (hat) [Vt/i] (etwas) (von etwas) ab-

beißen

با دندان کندن، گاز زدن

Willst du mal abbeißen? یک گاز می‌خوری؟

ab·bei·zen (hat) [Vt] etwas (von etwas) abbei-
zen

چیزی را با محلول شیمیایی (از چیزی) پاک کردن

Farbe, Rost abbeizen

رنگ، زنگ را با محلول شیمیایی پاک کردن

den alten Schrank abbeizen

رنگ گنجه‌ی قدیمی را پاک کردن

ab·be·kom·men; bekam ab, hat abbekommen
[Vt]

1. etwas (von jemandem/etwas) abbekommen

(بخشی از چیزی را) دریافت کردن

ein Stück Kuchen abbekommen

تکه‌ای شیرینی دریافت کردن

2. etwas abbekommen

صدمه، خسارت دیدن

Er hat bei dem Unfall ein paar Kratzer abbekom-
men در تصادف چند خراش برداشت

3. etwas abbekommen

پاک کردن

Wie bekomme ich nun diese Fettflecken von der
Hose ab? حالا چگونه این لکه‌های چربی را از شلوار پاک
کنم؟

ab·be·ru·fen; berief ab, hat abberufen; [Vt] je-
manden (von etwas) abberufen

کسی را (از کاری) برکنار کردن، فرا خواندن

einen Botschafter von seinem Posten abberufen

سفیری را از سمت خود برکنار کردن

|| hierzu: Ab·be·ru·fung, die; meist Sg

احضار، برکناری

ab·be·stel·len; bestellte ab, hat abbestellt; [Vt]

1. etwas abbestellen ↔ bestellen (2)

(سفارشی را) پس گرفتن، لغو کردن

ein gebuchtes Hotelzimmer abbestellen

رزرو اتاقی در هتل را لغو کردن

2. jemanden abbestellen ↔ bestellen (4)

(دعوت از کسی را) لغو کردن، پس گرفتن

|| hierzu: Ab·be·stel·lung, die

لغو سفارش

ab·bet·teln (hat) [Vt] jemandem etwas abbetteln,
(gespr)

از کسی چیزی را (تا رسیدن به مقصود) خواستن

Er bettelte seinem Vater ein Eis ab

از پدرش مصراًنه بستنی می‌خواست

ab·be·zah·len; bezahlte ab, hat abbezahlt; [Vt]

1. etwas abbezahlen

(قسطی) پرداختن

Schulden abbezahlen

بدهی را قسطی پرداختن

2. etwas abbezahlen

قسطی خریدن

das Auto, die Waschmaschine abbezahlen

خودرو، ماشین لباسشویی قسطی خریدن

|| hierzu: Ab-be-zah-lung, die قسط؛ خرید قسطی

ab-bie-gen [Vt] (hat)

1. etwas abbiegen ≈ krümmen خم کردن
einen Finger nach hinten abbiegen انگشتی را به عقب خم کردن

2. etwas abbiegen (gespr) مانع شدن، طفره رفتن
Wir konnten die Durchführung des Plans nicht mehr abbiegen دیگر نمی‌توانستیم مانع از اجرای این برنامه شویم

3. jemand/etwas biegt ab

کسی/چیزی می‌پیچد، تغییر مسیر می‌دهد، از مسیر خارج می‌شود

nach links/rechts abbiegen به چپ/راست پیچیدن
vom Weg abbiegen از راه خارج شدن

Die Straße biegt nach 50 Metern (nach) links ab

این خیابان پس از ۵۰ متر به سمت چپ می‌پیچد

An der nächsten Kreuzung musst du (nach) rechts abbiegen سر چهارراه بعدی باید به سمت راست بپیچی

Ab-bie-gung die, -, -en ≈ Abzweigung

گردش، پیچ

Ab-bild das ≈ Ebenbild

رونوشت، تصویر

ein Abbild der Natur تصویری از طبیعت

ab-bil-den (hat) [Vt] jemanden/etwas abbilden

به تصویر کشیدن، نشان دادن؛ چاپ کردن

Auf der Titelseite der Zeitung war der neue Minister abgebildet در صفحه‌ی اول روزنامه عکس وزیر

جدید را چاپ کرده بودند

Ab-bil-dung die; -, -en

1. nur Sg تصویرگری، نقاشی

2. تصویر
ein Schulbuch mit vielen farbigen Abbildungen یک کتاب مدرسه با تصویرهای رنگی بسیار

ab-bin-den (hat)

1. [Vt] etwas abbinden ≈ losbinden

باز کردن (گره)

ein Kopftuch, eine Krawatte, eine Schürze abbinden روسری، کراواتی، پیش‌بندی را باز کردن

2. etwas abbinden ≈ abschnüren بستن (شریان)
die Adern, eine Wunde abbinden

شریانی، زخمی را بستن

Die Schlagader ist verletzt, der Arm muss abgebunden werden سرخرگ پاره شده است، باید (شریان) بازو را بست

3. etwas abbinden غلیظ کردن

eine Soße, eine Suppe abbinden سسی، سوپی را غلیظ کردن

4. [Vi] etwas bindet ab ≈ etwas wird hart <ein

Kleber, der Mörtel, der Zement> چیزی سفت می‌شود، سخت می‌شود

Der Beton ist noch nicht abgebunden

بتون هنوز سفت نشده است

|| zu 2 und 4: Ab-bin-dung, die سفتی، سختی

Ab-bit-te die; meist Sg, veraltend پوزش، معذرت

(jemandem) Abbitte leisten (از کسی) پوزش خواستن

(jemandem) Abbitte schulden (به کسی) معذرتی بدهکار بودن

ab-bla-sen (hat) [Vt]

1. etwas abblasen (gespr) ≈ absagen

برهم زدن، لغو کردن

ein Fest, einen Streik, eine Veranstaltung abblasen ein جشنی، اعتصابی، گردهمایی را برهم زدن

2. ab- (3) (با فوت چیزی را) پاک کردن

den Staub von etwas abblasen خاک چیزی را با فوت پاک کردن

ab-blät-tern (ist) [Vi] etwas blättert ab ≈ etwas löst sich ab

پوسته‌پوسته شدن، طبله کردن

die Farbe blättert von der Wand ab رنگ روی دیوار طبله می‌کند

ab-blen-den (hat)

1. [Vt] etwas abblenden از شدت نور کاستن

Die Schweinwerfer blenden ab

از شدت نورافکن‌ها کاسته می‌شود

2. [Vi] ↔ aufblenden نور پایین انداختن

Der Fahrer des entgegenkommenden Autos blendet ab راننده‌ی مسیر مقابل با نور پایین حرکت می‌کند

Ab-blend|licht das; nur Sg ↔ Standlicht, Fernlicht

نور پایین

das Abblendlicht einschalten نور پایین را روشن کردن

ab-blit-zen (ist) [Vi] gespr

1. bei jemandem (mit etwas) abblitzen ≈ von jemandem abgewiesen werden از کسی (در موردی) جواب رد شنیدن

bei jemandem mit einem Vorschlag, einer Bitte abblitzen از کسی در مورد پیشنهادی، خواهشی جواب رد شنیدن

2. jemanden abblitzen lassen

به کسی نخ ندادن، راه ندادن؛ جواب رد دادن

3. jemanden abblitzen lassen کسی را رد کردن

ab-blo-cken; blockte ab, hat abgeblockt [Vt] jemanden/etwas abblocken

بی‌اثر کردن، از اثر انداختن، خنثی کردن

einen Angriff, jemandes Kritik abblocken

حمله‌ای، انتقاد کسی را بی‌اثر کردن

ab·bra·ten (hat) [Vt] etwas abbraten (A)

سرخ کردن

ein Schnitzel abbraten

شنی‌تسلی سرخ کردن

ab·brau·sen¹ (hat) [Vt] jemanden/sich/etwas abbrausen

(با آبپاش، دوش) روی کسی/خود/چیزی آب ریختن

ab·brau·sen² (ist) [Vi] gespr

(با بکسوات) راه افتادن

Der Motorradfahrer braust ab

موتورسوار با بکسوات راه می‌افتد

ab·bre·chen (hat)

1. [Vt] etwas (von etwas) abbrechen

چیزی را (از چیزی) کندن، شکستن و جدا کردن

einen dünnen Ast abbrechen

شاخه‌ای خشک را جدا کردن

2. etwas abbrechen

قطع کردن، ناگهان خاتمه بخشیدن

eine Beziehung, ein Studium, eine Verhandlung,

eine Veranstaltung abbrechen

رابطه‌ای، تحصیل، مذاکره‌ای، مراسمی را قطع کردن

3. etwas abbrechen ≈ abreißen

تخریب کردن

4. etwas abbrechen ≈ abbauen (2)

از هم باز کردن، پیاده کردن

5. [Vi] etwas bricht ab (ist)

چیزی می‌شکند و جدا می‌شود

Der Ast ist bei starkem Wind abgebrochen

شاخه به هنگام باد شدید شکست و جدا شد

6. etwas bricht ab (ist) <ein Bleistift, ein Messer>

چیزی خرد می‌شود، می‌شکند

7. etwas bricht ab (ist)

قطع شدن

Die Musik brach plötzlich ab

موسیقی ناگهان قطع شد

8. jemand bricht (mitten in ...) ab (hat)

کسی حرفش را ناتمام می‌گذارد

Er brach mitten im Satz ab

وسط جمله حرفش را ناتمام گذاشت

|| ID sich (Dat) einen abbrechen, (gespr)

به زحمت افتادن

ab·brem·sen (hat) [Vt/i] ↔ beschleunigen

ترمز کردن (و ایستادن)

Er musste stark abbremsen

مجبور شد به شدت ترمز کند

ab·bren·nen

1. [Vt] (hat) etwas abbrennen ≈ verbrennen (4)

سوزاندن، خاکستر کردن

eine alte Hütte abbrennen

کلبه‌ای قدیمی را سوزاندن

2. ein Feuerwerk abbrennen

آتش بازی کردن

3. [Vi] (ist) etwas brennt ab ≈ etwas brennt nieder

چیزی می‌سوزد، خاکستر می‌شود

Ab·bre·via·tur die, -, -en

اختصار

ab·brin·gen (hat) [Vt] jemanden von etwas abbringen

کسی را از چیزی منصرف کردن، عقیده‌ی کسی را

عوض کردن

jemanden von einem Gedanken, einem Vorhaben

abbringen

کسی را از فکری، قصدی منصرف کردن

Der Polizist konnte den Mann im letzten Moment

davon abbringen zu springen

مأمور پلیس در آخرین لحظه موفق شد مرد را از پریدن (به قصد خودکشی)

منصرف کند

ab·brö·ckeln (ist) [Vi]

1. etwas bröckelt ab ≈ etwas löst sich ab

چیزی فرو می‌ریزد

Der Putz bröckelt von der Mauer ab

گچ دیوار می‌ریزد

2. WIRT etwas bröckelt ab <die Aktienkurse>

بهای چیزی تنزل می‌کند

Ab·bruch der; -(e)s, Ab·brü·che

1. ≈ Abriss ↔ Aufbau

تخریب (بنا)

reif zum/für den Abbruch sein

آماده‌ی تخریب بودن

|| K-: Abbrucherlaubnis

جواز تخریب

Abbruchfirma

شرکت تخریب بنا

Abbruchgenehmigung

مجوز تخریب

Abbruchunternehmen

مؤسسه‌ی تخریب بنا

2.

باز کردن، پیاده‌سازی

3.

قطع

Nach dem Abbruch der Friedensverhandlungen

کام es zu neuen Kämpfen

پس از قطع مذاکرت صلح

درگیری‌های جدیدی پدید آمد

4. etwas tut etwas (Dat) (keinen) Abbruch

چیزی به چیزی زیان می‌رساند (نمی‌رساند)

|| zu 1: ab·bruch·reif, Adj

آماده‌ی تخریب

ab·brü·hen (hat) [Vt] etwas abbrühen

آب جوش روی چیزی ریختن

Mandeln muss man abbrühen, dann lassen sie sich

schälen

اول باید آب جوش روی بادام ریخت، بعد پوستش

کنده می‌شود

ab·brum·men (hat) [Vt] etwas abbrummen

(gespr)

حبس کشیدن

Er muss noch zwei Jahre abbrummen

دو سال دیگر باید حبس بکشد

ab·bu·chen (hat) [Vt] etwas (von etwas) abbu-

chen

(از حساب بانکی) برداشت کردن

Die Miete wird vom Konto abgebucht

اجاره از حساب بانکی برداشت می‌شود

ab·bür·sten (hat) [Vt]

1. etwas (von etwas) abbürsten

(با برس) پاک کردن، گرفتن

Haare von der Jacke abbürsten

موها را از ژاکت با برس پاک کردن

2. jemanden/sich/etwas abbürsten

کسی/خود/چیزی را برس زدن

einen Mantel abbürsten

پالتویی را برس زدن

ab·bü·ßen (hat) [Vt] etwas abbüßen

تاوان

دادن

eine Schuld abbüßen

تاوان بدهی را دادن

Abc [abe'tse:] das; -, -; meist Sg

1.

الفبا

2. das Abc + Gen

مقدمات

Er lernt gerade das Abc der Philosophie

دارد مقدمات فلسفه را یاد می‌گیرد

ab·che·cken (hat) [Vt] etwas abchecken (gespr)

≈ überprüfen

بررسی کردن

Hast du abgecheckt, ob der Boss damit einverstanden ist?

بررسی کرده‌ای که رئیس با این موضوع موافق است یا نه؟

Abc-Schüt·ze [abe'tse:-] der; hum ≈ Erstklässler,

Schulanfänger

کلاس اولی؛ مبتدی

ABC-Waf·fen [abe'tse:-] die; Pl; (atomare, biolo-

gische und chemische Waffen)

سلاح‌های ش.م.و. (شیمیایی، میکروبی،

رادیواکتیو)

ab·däm·men (hat) [Vt] etwas abdämmen ≈ stau-

en

بر چیزی سد بستن

ein Gebiet, eine Wiese abdämmen

بر منطقه‌ای، مرتعی سد بستن

|| hierzu: Ab·däm·mung, die

سدبندی

ab·damp·fen (ist) [Vi] gespr ≈ abreisen, wegfa-

ren

(به سفر) رفتن، راه افتادن

ab·dan·ken (hat) [Vi] <ein Herrscher, ein König,

ein Präsident>

استعفا کردن، کناره‌گیری کردن

|| hierzu: Ab·dan·kung, die

استعفا، کناره‌گیری

ab·de·cken (hat)

1. [Vt] etwas (mit etwas) abdecken ↔ aufdecken

پوشاندن

ein Beet, einen Brunnen, den Fußboden abdecken

جالیز، چاهی، زمینی را پوشاندن

|| K-: Abdeckhaube

سرپوش

Abdeckplane

پارچه‌ی پوشاننده

2. etwas abdecken ↔ decken **سقف خانه را کردن**

ein Dach, ein Haus abdecken

سقفی، سقف خانه‌ای را کردن

Der Sturm hat viele Häuser abgedeckt

طوفان سقف بسیاری از خانه‌ها را کند

3. jemand/etwas deckt etwas ab

کسی/چیزی را در برمی‌گیرد، برآورده می‌کند

jemandes Bedürfnisse, einen Bedarf abdecken

نیازهای کسی، نیازی را برآوردن

Diese Regel deckt sämtliche Fälle ab

این قاعده همه‌ی موارد را در برمی‌گیرد

Der Plan des Kanzlers deckt auch einige Forde-

rungerungen der Opposition ab

طرح صدراعظم برخی از

خواست‌های جناح مخالف را هم در برمی‌گیرد

4. [Vt/i] (den Tisch) abdecken ≈ abräumen

(میز را) جمع کردن

ab·dich·ten (hat) [Vt] etwas abdichten ≈ isolie-

ren

عایق بستن، عایق‌بندی کردن

ein Fenster, eine Tür abdichten

پنجره‌ای، دری را عایق‌بندی کردن

|| hierzu: Ab·dich·tung, die

عایق‌بندی

ab·drän·gen (hat) [Vt] jemanden/etwas (von et-

was) abdrängen ≈ verdrängen

کسی/چیزی را (از چیزی) راندن، دور کردن

jemanden vom Weg/von der Straße abdrängen

کسی را از راه/جاده دور کردن

ab·dre·hen

1. [Vt] (hat) etwas abdrehen (gespr) ≈ abschal-

ten, abstellen ↔ aufdrehen **بستن؛ خاموش کردن**

das Gas, den Strom, das Wasser abdrehen

گاز، برق، آب را بستن

2. etwas abdrehen

پیچاندن و کندن

einen Knopf, einen Schraubverschluss abdrehen

دکمه‌ای، پیچی را کندن

3. etwas abdrehen ≈ abwenden ↔ zuwenden

چرخاندن، گرداندن

das Gesicht, den Oberkörper abdrehen

چهره، بالاتنه را گرداندن

4. etwas abdrehen **فیلمبرداری را به پایان رساندن**

einen Film, eine Szene abdrehen

فیلمبرداری فیلمی، صحنه‌ای را به پایان رساندن

5. [Vi] (ist/hat) ein Flugzeug, ein Schiff

تغییر مسیر دادن

6. [Vr] (hat) sich abdrehen ≈ sich abwenden

پشت کردن

ab-drif-ten (ist) [Vi] <meist ein Boot> driftet ab
 ≈ ein Boot treibt ab (3)

(در جریان آب) از مسیر خارج شدن

Ab-druck¹ der; -(e)s, -e

1. چاپ، نسخه‌ی چاپی
2. einen Abdruck genehmigen

اجازه‌ی تجدید چاپ دادن

Ab-druck² der; -(e)s, Ab-drü-cke **ردّ** قالب، اثر، ردّ
 einen Abdruck (in Gips, in Wachs) von etwas machen
 (با گچ، موم) از چیزی قالب گرفتن

|| -K: Fingerabdruck اثر انگشت

Fußabdruck ردّ پا

Gebissabdruck قالب دندان

Gipsabdruck قالب گچی

ab-dru-cken (hat) [Vt] etwas abdrucken ≈ dru-cken (1)

چاپ کردن

einen Artikel in einer Zeitung abdrucken

مقاله‌ای را در روزنامه‌ای چاپ کردن

ab-drü-cken (hat)

1. [Vt] (jemandem/sich) etwas abdrücken

(با فشار، جلو جریان خون یا هوا را) بستن

sich eine Ader abdrücken شریانی را بستن

2. etwas (in etwas (Dat)) abdrücken

قالب گرفتن، جا انداختن

3. [Vi] ≈ schießen شلیک کردن

4. [Vr] sich (von etwas) abdrücken ≈ sich absto-ßen

(بر چیزی) فشار آوردن و آن را به حرکت درآوردن

Er drückte sich kraftvoll vom Sprungbrett ab

با همه‌ی قوا از روی تخته‌ی شیرجه پرید

5. etwas drückt sich ab چیزی قابل مشاهده است

Seine Fußspuren hatten sich im Sand abgedrückt

ردّ پای او در شن قابل مشاهده بود

ab-dun-keln (hat) [Vt]

1. etwas abdunkeln ≈ verdunkeln (2) تاریک کردن

ein Zimmer, eine Lampe abdunkeln

اتاقی، چراغی را تاریک کردن

2. etwas abdunkeln (رنگی را) تیره کردن

ab-du-schen (hat) [Vt] jemanden/sich/etwas ab-duschen ≈ duschen دوش گرفتن

ab-eb-ben; ebhte ab, ist abgeebbt; [Vi] etwas ebht ab ↔ etwas schwillt an

فرونشستن، از شدت چیزی کاسته شدن

das Hochwasser, das Interesse, der Lärm ebht ab

از شدت سیل، علاقه، سر و صدا کاسته شدن

|| † Ebbe

-a-bel im Adj nach bestimmten Verben (meist auf

-ieren), betont, wenig produktiv; ≈ -bar، قابل-

-پذیر

akzeptabel قابل قبول

deklinabel ≈ deklinierbar ↔ indeklinabel <ein Wort> قابل صرف

transportabel <ein Fernsehapparat> قابل حمل

praktikabel <eine Lösung, eine Methode>

قابل انجام

reparabel ≈ reparierbar ↔ irreparabel <ein Schaden>

قابل تعمیر، جبران‌پذیر

☆ der Schaden ist irreparabel → ein irreparabler Schaden

Abend der; -s, -e

1. ↔ Morgen **عصر، شب (تا نیمه شب)**

am frühen, späten Abend اول عصر، آخر شب

am Abend عصر، شب

gegen Abend حوالی عصر

|| K-: Abenddämmerung سرخی غروب

Abendessen شام

Abendgebet نیایش عصر

Abendhimmel آسمان دم غروب

Abendmahlzeit شام

Abendnachrichten اخبار عصرگاهی

Abendprogramm برنامه‌ی عصرگاهی

Abendsonne خورشید دم غروب

Abendspaziergang پیاده‌روی عصر

Abendzeitung روزنامه‌ی نوبت عصر

|| -K: Sommerabend شب تابستانی

Winterabend شب زمستانی

Sonntagabend یکشنبه شب

Montagabend دوشنبه شب

2. am Abend **شب**

musikalischer Abend شب موسیقی

3. ein bunter Abend **شبی با برنامه‌های متنوع**

4. Guten/guten Abend! **عصر/شب به‌خیر!**

jemandem einen Guten/guten Abend wünschen

به کسی عصر/شب‌به‌خیر گفتن

5. der Heilige Abend (der 24. Dezember)

شب کریسمس، شب میلاد مسیح

6. Abend für Abend **هر شب**

7. zu Abend essen **شام خوردن**

|| zu 1: a-bend-lich, Adj; nur attr oder adv

عصرانه، شبانه

Abend-brot das; nur Sg, meist nordd **شام**

(سبک)

Abend-es-sen das **شام**

Was gibts heute zum Abendessen?

شام امشب چیست؟

Abend-gym-na-si-um das **دبیرستان شبانه**

Abendkasse

Abend·kas·se *die; an der Abendkasse ↔ im Vorverkauf*

گیشه‌ی فروش بلیت در شب مراسم، پیش‌فروش
Karten für einen Ball, ein Konzert an der Abend-
kasse kaufen بلیت بالماسکه، کنسرتی را در زمان اجرا از
گیشه خریدن

Abend·kleid *das*

لباس شب

Abend·land *das; nur Sg, geschr ≈ Okzident ↔ Morgenland, Orient*

غرب، مغرب زمین، باختر

|| hierzu: a·abend·län·disch, Adj غربی، باختری

abend·li·ch- *Adj; nur attr, nicht adv <die Dämmerung, eine Feierstunde, die Kühle>* عصرانه، شبانه

Abend·mahl *das; nur Sg, REL*

1. *das letzte Abendmahl*

شام آخر (مسیح و حواریون)

2.

عشای ربانی

am Abendmahl teilnehmen

در مراسم عشای ربانی شرکت کردن

die (heilige) Kommunion ☆ نام این مراسم بین
کاتولیک‌ها است

Abend·rot *das; nur Sg ↔ Morgenrot*

سرخ‌ی غروب

abends *Adv ↔ morgens*

عصرها، شب‌ها

Sie geht abends häufig aus

شب‌ها اغلب به گشت و گذار می‌رود

Abend·schu·le *die*

مدرسه‌ی شبانه

Abend·stern *der; nur Sg*

ستاره‌ی شبانگهی (سیاره‌ی زهره)

Aben·teu·er *das; -s, -*

1. ماجرا، ماجراجویی، حادثه

ein gefährliches Abenteuer bestehen

از ماجراجویی خطرناکی جان به‌در بردن

|| K-: Abenteuerfilm

فیلم پرحادثه

Abentueergeschichte

داستان مهیج

Abentuerroman

رمان مهیج

Abentuerurlaub

تعطیلات پرهیجان

2.

رابطه‌ی جنسی کوتاه‌مدت

ein pikantes Abenteuer

رابطه‌ی جنسی جذاب

ein Abenteuer suchen

به دنبال رابطه‌ی جنسی بودن

|| -K: Liebesabenteuer

رابطه‌ی عشقی

|| ID sich in (jedes) Abenteuer stürzen

درگیر ماجراجویی، کارهای عجیب و غریب شدن

|| zu 1: Aben·teu·rer, der; -s, -

ماجراجو

Aben·teu·re·rin, die; -, -nen

ماجراجو (زن)

aben·teu·er·lich, Adj

ماجراجویانه

Aben·teu·er·lust *die; nur Sg*

ماجراجویی

|| hierzu: a·ben·teu·er·lus·tig, Adj ماجراجویانه

Aber *das; -s, -; ohne Wenn und Aber*

بدون اما و اگر، بدون تردید

aber¹ *Konjunktion ≈ jedoch*

اما، ولی

Jetzt habe ich keine Zeit, aber morgen

امروز وقت ندارم، ولی فردا (وقت دارم)

teuer, aber gut

گران، ولی خوب

Er ist alt, aber noch sehr rüstig

(او) پیر، ولی هنوز قیباق است

Er ist zwar nicht reich, dafür aber gesund

ثروتمند نیست، ولی به جایش سالم است

Aber nein!

وای نه!

Aber warum denn?

ولی چرا؟

Aber das kann doch nicht wahr sein!

اما امکان ندارد واقعیت داشته باشد!

☆ واژه‌ی aber حرف ربطی است که در جایگاه فعل
تغییری نمی‌دهد.

aber² *Partikel; unbetont*

1. ≈ vielleicht

(بیان شگفتی) عجب

Das hast du aber fein gemacht!

عجب خوب این کار را کردی!

Ist das aber kalt!

عجب سرد است!

Hast du aber viele Kleider! عجب، چقدر لباس داری!

2.

(ناشکبیایی) دیگر

Jetzt sei aber endlich still!

دیگر ساکت شو!

Nun hör aber mal auf!

دیگر بس است!

3. *Aber (aber)!*

(بیان خشم) بس است!

Aber Kinder, was soll denn das?

بس است بچه‌ها، این کار یعنی چه؟

4.

(تاکید بر پاسخ) حتماً

"Kommst du mit?" - "Aber ja/Aber gern/Aber sicher/Aber natürlich!"
«می‌آیی؟» - «حتماً! یا
میل/بی‌تردید/معلوم است!»

Aber·glau·be(n) *der; nur Sg*

خرافه (خرافات)

|| hierzu: a·ber·gläu·bisches, Adj

خرافات

Aber·hun·dert, aber·hun·dert *Zahlwort; indeklinabel*

صدها

Aberhundert wilde Bienen

صدها زنبور وحشی

Aber·hun·der·te, aber·hun·der·te *Zahlwort;*

Aberhunderte + Gen/(von jemandem/etwas (Pl))

چند صد

Aberhunderte kleiner Insekten/von kleinen Insekten

چند صد حشره‌ی کوچک

ab|er·ken·nen; *erkannte ab/aberkannte, hat aberkannt; [Vt] (jemandem) etwas aberkennen ↔*

zuerkennen

سلب کردن، پس گرفتن

jemandem ein Recht, eine Auszeichnung aberkennen

حقی، مدالی را از کسی سلب کردن

Ihm wurde der Titel des Boxweltmeisters ab-
erkannt

عنوان قهرمانی مشت‌زنی جهان از او پس گرفته شد

Das Gericht erkannte ihm die Bürgerrechte ab

دادگاه حقوق شهروندی را از او سلب کرد

|| hierzu: **Ab|er|ken-nung**, die; meist Sg عزل سلب

aber-ma-li-g- Adj; nur attr, nicht adv (geschr) ≈
wiederholt

مجدد، تکراری، دوباره

ein abermaliger Versuch

تلاشی دوباره

aber-mals Adv; geschr ≈ wiederum **مجدد،
دوباره**

Abermals kam er zu spät

باز هم دیر رسید

ab-ern-ten (hat) [Vt] etwas abernten

محصول را (کامل) گردآوری کردن، جمع‌آوری

کردن، چیدن

die Äpfel abernten

سیب‌ها را چیدن

den Apfelbaum abernten

سیب‌های درخت را کاملاً چیدن

Aber-tau-send, aber-tau-send Zahlwort; in-
deklinabel **هزاران**

Abertausend kleine Mücken **هزاران پشه‌ی کوچک**

Aber-tau-sen-de, aber-tau-sen-de Zahlwort;
Abertausende +Gen/(von jemandem/etwas (Pl))

هزاران، چندین هزار

Tausende und Abertausende von Flüchtlingen ver-
lassen zurzeit das Land **هزاران پناه‌جو اکنون این کشور**

را ترک می‌کنند

aber-wit-zig Adj; <eine Vorstellung, ein Plan>
مزخرف، چرند

|| hierzu: **A|ber-witz**, der; nur Sg **چرند و پرند**

ab|er-zie-hen; erzog ab, hat aberzogen; [Vt]
jemandem etwas aberziehen ≈ abgewöhnen ↔

anerziehen **عادت‌ی را از سر کسی انداختن**

einem Kind die schlechten Manieren aberziehen

رفتار بدی را از سر کودکی انداختن

ab-fah-ren

1. [Vt] (hat) etwas abfahren

راه افتادن، حرکت کردن

2. (hat/ist) etwas abfahren **به دنبال چیزی رفتن**

3. (hat) etwas abfahren **ساییدن، از بین بردن**

einen Reifen abfahren **تایری را ساییدن**

4. (hat) jemandem/etwas abfahren

کسی/چیزی را زیر گرفتن (و قطع کردن)

Ihm wurden bei dem Unfall beide Beine abgefah-
ren

دو پای او در تصادف قطع شد

5. [Vi] (ist) ≈ wegfahren **(از پیش کسی) رفتن**

6. etwas fährt ab **چیزی راه می‌افتد**

7. (voll) auf jemandem/etwas abfahren (gespr)

عاشق کسی یا چیزی بودن

auf ein Mädchen, auf Rockmusik abfahren

عاشق دختری، موسیقی راک بودن

|| zu 5 und 6: **ab-fahr-be-reit**, Adj **آماده‌ی حرکت**

Ab-fahrt die

1. ↔ Ankunft **عزیمت، حرکت**

die Abfahrt des Zuges **حرکت قطار**

|| K-: Abfahrtsort **محل حرکت**

Abfahrtsignal **سوت حرکت**

Abfahrtsstermin **برنامه‌ی حرکت**

Abfahrtszeit **زمان حرکت**

2. **(اسکی) حرکت در سراشیبی**

3. **شیب، سرازیری (پیست اسکی)**

eine anspruchsvolle Abfahrt **سراشیبی تند**

4. ≈ Ausfahrt ↔ Auffahrt **خروجی (بزرگراه)**

die Abfahrt verpassen

(به‌اشتباه) از خروجی بزرگراه رد شدن

|| zu 1: **ab-fahrt-be-reit**, Adj **آماده‌ی حرکت**

Ab-fall der

1. ≈ Müll **زباله، پسماند، آشغال**

radioaktiver Abfall **زباله‌ی رادیواکتیو**

Abfall wieder verwerten **زباله‌ها را بازیافت کردن**

|| K-: Abfallbeseitigung **زباله‌زدایی**

Abfalleimer **سطل آشغال**

Abfallhaufen **توده‌ی زباله**

Abfallverbrennungsanlage

محل دستگاه سوزاندن زباله

|| -K: Küchenabfall **زباله‌ی غذایی**

2. nur Sg; <meist einer Leistung> **تضعیف، تحلیل**

3. nur Sg; <der Abfall vom Glauben, von Gott>

بی‌اعتقادی، رویگردانی از خدا

ab-fal-len (ist) [Vi]

1. etwas fällt ab **چیزی فرو می‌ریزد، فرو می‌افتد**

Im Herbst fallen die Blätter der Bäume ab

در پاییز برگ درختان فرو می‌ریزد

2. etwas fällt ab ↔ etwas steigt an **شیب داشتن**

Die Straße fällt hier steil ab

خیابان در اینجا شیب تندی دارد

3. etwas fällt (für jemanden) ab (gespr)

چیزی (برای کسی) فایده دارد، سود دارد

"Was fällt für mich ab, wenn ich euch helfe?"

«اگر به شما کمک کنم، چه فایده‌ای برای من دارد؟»

4. von jemandem/etwas abfallen ≈ sich von je-
mandem/etwas lossagen **به کسی/چیزی بی‌اعتقاد**

شدن

von einer Partei abfallen **به حزبی بی‌اعتقاد شدن**

vom Glauben abfallen **به دینی بی‌اعتقاد شدن**

5. **افت کردن، تنزل کردن**
in seinen Leistungen abfallen

در نمره‌های خود افت کردن

6. *jemand/etwas fällt (neben/gegenüber jemandem/etwas; gegen jemanden/etwas) ab* **کسی/چیزی**
نسبت به کسی/چیزی ضعیف است

Neben dem ersten fällt sein zweiter Film stark ab
در مقایسه با فیلم اول، دومین فیلم او به شدت ضعیف است

ab·fäl·lig Adj **تحقیرآمیز**
sich abfällig (über jemanden) äußern
(درباره‌ی کسی) تحقیرآمیز اظهارنظر کردن

Ab·fall·pro·dukt das

1. ≈ Rest **پسماند، مواد زاید**
2. ≈ Nebenprodukt **فراورده‌ی جانبی**
3. **محصول تولید شده از مواد زاید**

ab·fäl·schen (hat) [Vt] *etwas abfälschen*
SPORT

جهت (ضربه‌ای را) تغییر دادن
den Ball, einen Schuss abfälschen
جهت توپ، شوت را تغییر دادن

ab·fan·gen (hat) [Vt]

1. *jemanden/etwas abfangen*
گیر انداختن، به چنگ انداختن
einen Brief, einen Spion abfangen

نامه‌ای، جاسوسی را به چنگ آوردن

2. *jemanden abfangen* ≈ *abpassen* (1)
در انتظار کسی ایستادن

Ich fing ihn ab, um ihn zu warnen
منتظر او می‌ایستم تا به او هشدار دهم

3. *jemanden/etwas abfangen*
با کسی/چیزی مقابله کردن
einen Angriff, den Feind abfangen
با حمله‌ای، با دشمن مقابله کردن

4. *etwas abfangen*
دوباره کنترل را به دست گرفتن، دوباره مسلط شدن
ein Flugzeug, ein Fahrzeug abfangen

دوباره کنترل هواپیما، وسیله‌ی نقلیه‌ای را به دست گرفتن

5. *etwas abfangen*
(از شدت چیزی) کاستن، دفع کردن
einen Stoß abfangen
ضربه‌ای را دفع کردن

6. *SPORT jemanden abfangen* **بر کسی پیشی گرفتن**
den Konkurrenten abfangen
بر رقیب پیشی گرفتن

Er konnte den Gegner gerade noch vor dem Ziel abfangen
درست پیش از خط پایان توانست بر حریفش پیشی بگیرد

Ab·fang·jä·ger der; MIL

(هواپیمای) جنگنده‌ی شکاری

ab·fär·ben (hat) [Vi]

1. *etwas färbt ab* **چیزی رنگ پس می‌دهد**
Vorsicht - der Stoff färbt ab!

مراقب باشید، پارچه رنگ پس می‌دهد!

2. *etwas färbt (auf jemanden) ab*
چیزی (بر کسی) تأثیر (منفی) می‌گذارد

Das schlechte Benehmen seines Freundes färbt auf ihn ab
رفتار بد دوستش بر او تأثیر می‌گذارد

ab·fas·sen (hat) [Vt] *etwas abfassen*
تألیف کردن، نوشتن

einen Artikel, ein Testament, einen Brief abfassen
مقاله‌ای، وصیت‌نامه‌ای، نامه‌ای نوشتن

|| hierzu: *Ab·fas·sung*, die; meist Sg **تألیف، نگارش**
ab·fau·len (ist) [Vi] *etwas fault ab* <die Blätter>

پوسیدن، گندیدن

ab·fei·ern (hat) [Vt] *etwas abfeiern* (gespr)
(در ازای اضافه‌کاری) مرخصی گرفتن

Überstunden, Mehrarbeit abfeiern
در ازای اضافه‌کاری، کار بیشتر مرخصی گرفتن

ab·fei·len (hat)

1. [Vt] **سوهان زدن (و صاف کردن)**
Unebenheiten von einem Schlüssel abfeilen

دندانه‌های کلیدی را سوهان زدن

2. *etwas abfeilen* **سوهان زدن (و زیباتر کردن)**
sich die Fingernägel abfeilen
ناخن‌ها را سوهان زدن

3. [Vt/i] (etwas) (von jemandem) *abfeilen* (gespr)
از روی دست کسی نوشتن، تقلب کردن

ab·fer·ti·gen (hat) [Vt]

1. *jemanden abfertigen*
به کار کسی رسیدگی کردن، کار کسی را راه انداختن

Fluggäste am Schalter, bei der Passkontrolle abfertigen
به کار مسافران در گیشه، محل کنترل گذرنامه رسیدگی کردن

2. *jemanden (mit etwas) abfertigen* (gespr)
بد برخورد کردن

jemanden schroff, kurz, an der Tür abfertigen
با کسی خشک، مختصر، جلو در بد برخورد کردن

Ab·fer·ti·gung die; -, -en

1. *nur Sg* **رسیدگی**
|| K-: Abfertigungshalle
سالن رسیدگی به امور مسافران

Abfertigungsschalter
باجه‌ی رسیدگی به امور مسافران

|| -K: Gepäckabfertigung
تحویل بار (مسافر)

2. (A) ≈ *Abfindung* (2)
بازخرید

ab·feu·ern (hat) [Vt]

1. *etwas abfeuern* **شلیک کردن**
einen Schuss abfeuern
تیری شلیک کردن

2. ≈ *abschießen* **پرتاب کردن، فرستادن**
eine Rakete (ins All) abfeuern

موشکی را (به فضا) پرتاب کردن

ab·fie·seln; *fieselte ab, hat abgefieselt; [Vt] südd (A) (gespr) abnagen (1,2) جنگ انداختن*

ab·fin·den (*hat*)

1. [Vt] *jemanden (mit etwas) abfinden* ≈ *entschädigen* به کسی غرامت (نقدی) دادن، تاوان دادن
jemanden großzügig abfinden

به کسی غرامت درست و حسابی دادن

2. [Vr] *sich mit jemandem/etwas abfinden* ≈ *sich zufrieden geben*

با کسی/چیزی کنار آمدن، به خواست کسی/چیزی تن دادن

Er kann sich mit seiner Entlassung/seinem Schicksal nicht abfinden
نمی‌تواند با اخراجش/سرنوشتش کنار بیاید

Ab·fin·dung *die; -, -en*

1. ≈ *Entschädigung* غرامت، تاوان، دبه

2. *(Mبلغ) بازخريد (سنوات)* مبالغ بازخريد
|| K-: Abfindungssumme

ab·fi·schen (*hat*) [Vt] *etwas abfischen*

تمام ماهی‌های (جایی) را گرفتن

ab·fla·chen; *flachte ab, hat/ist abgeflacht*

1. [Vt] (*hat*) *etwas abflachen*

هموار کردن، صاف کردن

2. [Vi] (*ist*) *etwas flacht ab* <ein Ufer>

چیزی مسطح می‌شود، هموار می‌شود

3. *etwas flacht ab* <Leistungen, die Konzentration; das Interesse> *سطحی شدن، مبتذل شدن*
Die Diskussion ist schließlich stark abgeflacht

این بحث سرانجام به شدت مبتذل شد

|| hierzu: *Ab·fla·chung, die; meist Sg*

تسطیح، هموارسازی؛ ابتذال

ab·flau·en; *flaute ab, ist abgeflaut; [Vi] etwas flaut ab* ↔ *etwas nimmt zu* <der Lärm, der Wind, die Leidenschaft> *کم شدن، ضعیف شدن*

ab·flie·gen

1. [Vi] (*ist*) *jemand/etwas fliegt ab*

به پرواز درآمدن، از زمین بلند شدن

Unsere Maschine ist pünktlich abgeflogen

هواپیمای ما سر ساعت بلند می‌شود

2. [Vt] (*hat*)/*besonders südd (A) (ist) jemand fliegt etwas (nach etwas) ab*

(هوایی) تجسس کردن، (به دنبال چیزی) بودن

Der Pilot hat das Dschungelgebiet nach dem abgestürzten Hubschrauber abgeflogen
خلبان در منطقه‌ی جنگلی به دنبال هلیکوپتر سقوط کرده است

|| † Abflug

ab·flie·ßen (*ist*) [Vi]

1. *etwas fließt ab* **بیرون ریختن، جاری شدن**

Das Wasser konnte nicht abfließen, weil das Rohr verstopft war
چون لوله گرفته بود، آب نتوانست خارج شود

2. *etwas fließt ins Ausland ab* <Geld, Kapital o.Ä.> **چیزی به خارج سرازیر می‌شود**

Ab·flug *der* ≈ *der Start* (eines Flugzeuges)

پرواز، حرکت هواپیما

|| K-: Abflugsort مکان پرواز

Abflugszeit زمان پرواز

|| hierzu: *ab·flug·be·reit, Adj*

آماده‌ی پرواز

Ab·fluss *der*

1. *nur Sg*

خروج (آب)

2.

مجرای خروجی (آب)

Der Abfluss des Waschbeckens ist verstopft

مجرای خروجی دستشویی گرفته است

|| K-: Abflussrinne

آبرو، ناودان

Abflussrohr

لوله‌ی فاضلاب

Ab·fol·ge *die*

توالی، پیامد

in rascher, logischer Abfolge

با توالی سریع، منطقی

die Abfolge der Ereignisse

توالی رخدادها

ab·for·dern (*hat*) [Vt] *jemandem etwas abfordern*

≈ *jemandem etwas abverlangen* **از کسی چیزی را خواستن، طلبیدن**

jemandem ein Versprechen abfordern

از کسی قولی خواستن

ab·fra·gen (*hat*)

1. [Vt/i] (*jemanden/jemandem*) (*etwas*) *abfragen*

سؤال کردن، (درس) پرسیدن

Der Lehrer fragte den/dem Schüler die Vokabeln ab
معلم از شاگرد واژه‌ها را پرسید

2. [Vt] *etwas abfragen* *INFORM* ≈ *abrufen* (2)

(داده‌ها را) بازیافت کردن

Informationen abfragen

اطلاعات را بازیافتن، بازیافت کردن

ab·fres·sen (*hat*) [Vt]

تمام و کمال خوردن، بلعیدن

ab·frie·ren

1. [Vt] (*hat*) *sich (Dat) etwas abfrieren* (*gespr*)

دچار سرمازدگی شدن

Sie hat sich im Gebirge eine Zehe abgefroren

یک انگشت پایش در کوه دچار سرمازدگی شد

2. [Vi] (*ist*) *etwas friert ab* <Pflanzen>

بر اثر سرمازدگی مردن

|| ID *sich (Dat) einen abfrieren* (*gespr hum*)

به شدت یخ زدن، سرمازده شدن

Ab·fuhr *die; -, -en*

1. *nur Sg*

حمل، انتقال

die Abfuhr der Waren حمل کالاها
 || -K: Müllabfuhr انتقال زباله
 2. *gespr* ↔ *Zustimmung* مخالفت، جواب رد
 jemandem eine Abfuhr erteilen به کسی جواب رد دادن

sich (Dat) eine Abfuhr holen جواب رد گرفتن
 3. *SPORT* شکست سنگین
 eine Abfuhr bekommen شکست سنگینی خوردن

ab·füh·ren (hat)

1. [Vt] *jemanden abführen* کسی را انتقال دادن
 Der Polizist führte den Verbrecher ab
 مأمور پلیس مجرم را انتقال داد

2. *etwas (an jemanden) abführen* (چیزی را به کسی) پرداختن
 Steuern, Beiträge, Gelder abführen مالیات، سهم، پول پرداختن

3. [Vi] *etwas führt ab* چیزی ملتین، مسهل است
Ab·führ|mit·tel *das* مسهل، ملتین

ab·füll·len (hat) [Vt]

1. *etwas (in etwas (Akk)) abfüllen* چیزی را (در چیزی) ریختن، (با چیزی) پر کردن
 Wein in Flaschen abfüllen شراب را در بطری‌ها ریختن
 || K-: Abfülldatum تاریخ پرکردن (تولید)
 Abfüllmaschine دستگاه پُرکن

2. *jemanden abfüllen (gespr)* کسی را مست کردن

Ab·ga·be die

1. *nur Sg* واگذاری، تحویل، تسلیم
 || K-: Abgabetermin زمان واگذاری
 2. *nur Sg; die Abgabe (an jemanden)* ↔ *Ankauf* فروش (به کسی)

Abgabe nur an Erwachsene فروش فقط به بزرگسالان
 || K-: Abgabepreis قیمت فروش

3. *nur Sg* اعلام (حکم)
 4. *SPORT* پاس

|| -K: Ballabgabe پاس
 5. *SPORT* واگذاری (نتیجه)

6. *nur Sg* دادن (رأی)
 || -K: Stimmabgabe انداختن رأی به صندوق

7. *nur Sg* شلیک (تیر)
 8. *meist Pl* ≈ *Steuer* مالیات، عوارض

Abgaben erheben مالیات گرفتن
 Abgaben zahlen مالیات پرداختن
 || -K: Sozialabgabe حق بیمه‌ی تأمین اجتماعی

ab·ga·ben·frei *Adj; (ADM) geschr* ↔ *abgaben·pflichtig* (2)
 معاف از مالیات

ab·ga·ben·pflich·tig, ab·ga·be·pflich·tig

Adj; (ADM) geschr

1. موظف به پرداخت مالیات
 2. ↔ *abgabenfrei* <eine Tätigkeit> مشمول مالیات

Ab·gang der

1. *nur Sg* خروج، ترک
 ein unbemerkter Abgang خروج بدون جلب توجه دیگران

2. ↔ *Auftritt* خروج (از صحنه‌ی نمایش)

ein glänzender Abgang خروجی با شکوه
 3. *nur Sg* ترک تحصیل

|| K-: Abgangszeugnis گواهی ترک تحصیل
 || -K: Schulabgang ترک تحصیل از مدرسه

4. ↔ *Aufgang* پله‌ی پایین‌رو
 || -K: Treppenabgang پله‌ی پایین‌رو

5. *SPORT* فرود
 ein gelungener Abgang vom Reck فرودی موفق از بارفیکس

6. *MED* دفع، خروج
 der Abgang von Nierensteinen دفع سنگ کلیه

7. *einen Abgang haben* سَقَط کردن
 || ID sich (Dat) einen guten Abgang verschaffen تأثیر خوبی بر جای گذاشتن

|| zu 3: *Ab·gän·ger* der, -s, -; *Ab·gän·ge·rin*, die; (فرد) ترک تحصیل کرده
 -, -nen

ab·gän·gig *Adj; nicht adv, südd (A)*

مفقود، گمشده
 Das Kind war drei Tage lang abgänglich
 کودک سه روز مفقود شده بود

Ab·gas *das; -es, -e; meist Pl* دود، گاز خروجی
 || K-: Abgaskatalysator کاتالیزاتور گاز خروجی

Abgastest آزمایش گازهای خروجی
 Abgasturbine توربین گازهای خروجی

Abgasuntersuchung بررسی گازهای خروجی
 || -K: Auspuffabgase دود خودرو

ab·gas·arm *Adj; <ein Fahrzeug, ein Auto>*
 کم آلاینده

ab·ga·u·nern; gaunerte ab, hat abgegaunert; [Vt]
jemandem etwas abgaunern (gespr) (دارایی)

کسی را (با) کاشیدن
 jemandem sein ganzes Geld beim Kartenspiel abgaunern تمام پول کسی را در بازی ورق بالا کشیدن

ab·ge·ar·bei·tet

1. *Partizip Perfekt* † *abarbeiten*
 2. *Adj* خسته (از کار زیاد)

abgearbeitet sein, aussehen خسته بودن، خسته به نظر رسیدن

ab·ge·ben (hat)
 1. [Vt] *etwas (bei jemandem) abgeben*
 چیزی را (به کسی) دادن، ارائه کردن

die Schularbeiten beim Lehrer abgeben

تکالیف مدرسه را به معلم دادن

2. etwas abgeben

فروختن

3. etwas abgeben ↔ übernehmen

(از سمتی، شغلی) کناره‌گیری کردن

4. etwas abgeben

اعلام کردن

eine Erklärung, ein Gutachten, ein Urteil abgeben

بیانیه‌ای، گواهی‌ای، حکمی را اعلام کردن

5. etwas abgeben

انتقال دادن، منتشر کردن

Wärme, Energie, Strahlen abgeben

گرما، انرژی، پرتو منتشر کردن

6. (jemandem) etwas abgeben

(به کسی) چیزی را واگذار کردن، دادن

Willst du mir nicht ein Stück von deiner Schokolade abgeben?

نمی‌خواهی یک تکه از شکلاتت به من بدهی؟

7. SPORT den Ball abgeben

پاس دادن

8. SPORT etwas abgeben

از دست دادن، باختن

einen Punkt abgeben

یک امتیاز از دست دادن

einen Satz abgeben

یک سِت، گیم، دست باختن

9. seine Stimme abgeben ≈ wählen²

رای دادن

10. einen Schuss abgeben ≈ schießen, einen Schuss abfeuern

تیری شلیک کردن

11. jemand/etwas gibt etwas ab (gespr)

کسی/چیزی نمونه‌ی چیزی است

jemand gibt eine traurige Figur ab

کسی نمونه‌ی آدمی غمگین است

etwas gibt ein schönes Motiv ab

چیزی انگیزه‌ی خوبی است

Er wird einen guten Ehemann abgeben

او نمونه‌ی شوهر خوبی خواهد بود

12. [Vr] sich mit jemandem/etwas abgeben

(gespr, meist pej) با کسی/چیزی وقت گذراندن، سرگرم شدن

Mit solchen Kleinigkeiten gebe ich mich nicht ab

من وقتم را با این کارهای کوچک نمی‌گذرانم

13. sich mit jemandem abgeben (gespr)

با کسی (نامناسب) همدم شدن، نشست و برخاست کردن

Du solltest dich nicht mit so einem Kerl abgeben!

نباید با چنین آدمی همدم شوی!

|| † Abgabe

ab-ge-brüht

1. Partizip Perfekt † abbrühen

2. Adj; gespr pej ≈ skrupellos بی‌وجدان، بی‌رحم

ein abgebrühter Betrüger

دروغگویی بی‌وجدان

ein abgebrühter Killer

قاتلی بی‌رحم

|| zu 2: Ab-ge-brüht-heit, die; nur Sg بی‌وجدانی

ab-ge-dro-schen Adj; gespr pej ≈ banal <eine Redensart, eine Phrase, eine Ausrede> مبتذل

تکراری، بیش پا افتاده

|| hierzu: Ab-ge-dro-schen-heit die; nur Sg

ab-ge-feimt Adj; nicht adv, pej ≈ raffiniert, durchtrieben <ein Gauner, ein Schurke, ein Lügner>

زرتنگ، هفت خط

ab-ge-fuckt [-fakt] Adj; vulg

ضایع، تخمی

ein total abgefuckter Typ

آدم سراپا ضایع

ab-ge-grast

1. Partizip Perfekt † abgrasen

2. Adj; nicht adv; gespr

بی‌فایده، بی‌ثمر

ein abgegraster Bereich der Wissenschaft

حوزه‌ای بی‌فایده در علم

ab-ge-grif-fen Adj; nicht adv

1. <ein Buch>

مستعمل، داغان

2. pej ≈ abgedroschen <eine Phrase>

تکراری، بیش پا افتاده

ab-ge-hackt

1. Partizip Perfekt † abhacken

2. Adj; ≈ stockend <eine Äußerung, eine Bewegung>

بریده بریده، مقطع

abgehackt sprechen

بریده بریده حرف زدن

ab-ge-half-tert Adj; nicht adv, gespr, oft pej; <ein Funktionär, ein Politiker>

بی‌خاصیت، سوخته

ab-ge-han-gen Adj; nicht adv <Fleisch, Filet>

نرم (بر اثر آویزان بودن)

gut abgegangen

خوب نرم شده

ab-ge-härmt Adj; nicht adv, geschr <ein Gesicht>

رنجور، دردمند، رنج کشیده

ab-ge-hen (ist) [Vi]

1. von etwas abgehen از جایی ترک تحصیل کردن

von der Schule, Universität abgehen

از مدرسه، دانشگاه ترک تحصیل کردن

2. etwas geht irgendwo ab ↔ etwas mündet irgendwo ein

منشعب شدن، جدا شدن

Hier geht ein kleiner Weg ab

اینجا راه کوچکی منشعب می‌شود

3. etwas geht (von etwas) ab (gespr)

چیزی (از چیزی) می‌افتد

Mir ist ein Knopf vom Mantel abgegangen

یک دکمه‌ی پالتویم افتاده است

4. von etwas abgehen ≈ aufgeben² (2)

از چیزی چشم پوشیدن، گذاشتن

von seinen Forderungen, seinen Gewohnheiten, seinem Standpunkt abgehen

از خواسته‌ها، عادت‌ها،

نقطه نظر خود چشم پوشیدن

5. etwas geht ab <Blut, Gallensteine>

چیزی دفع می‌شود

6. etwas geht (von etwas) ab

چیزی (از چیزی) کسر می‌شود، کم می‌شود

Vom Preis gehen noch fünf Prozent ab

پنج درصد دیگر از قیمت کسر می‌شود

7. etwas geht irgendwie ab (gespr) ≈ etwas geht irgendwie aus, endet irgendwie

پایان پذیرفتن، ختم به خیر شدن

Der Unfall ist gut/glimpflich abgegangen

تصادف ختم به خیر شد

8. etwas geht jemandem ab (gespr)

کم داشتن، فاقد چیزی بودن، نداشتن

Mir gehen 10 Euro ab

۱۰ یورو کم دارم

Ihm geht jedes Verständnis für Kinder ab

اصلاً بچه‌ها را نمی‌فهمد

9. SPORT

فرود پایانی

|| † Abgang

ab·ge·kämpft Adj

خسته و مرده

einen abgekämpften Eindruck machen

تأثیری خسته‌کننده گذاشتن

ab·ge·kar·tet Adj; nicht adv, pej; ein abgekartetes Spiel/eine abgekartete Sache

از پیش باخته

ab·ge·klärt

1. Partizip Perfekt † abklären

2. Adj ≈ besonnen

کارآزموده، پخته

abgeklärt reagieren

واکنشی پخته نشان دادن

abgeklärt über etwas sprechen

کارآزموده در مورد چیزی صحبت کردن

|| zu 2: Ab·ge·klärt·heit, die; nur Sg

کارآزمودگی، پختگی

ab·ge·le·gen Adj ↔ nahe <ein Dorf>

دورافتاده، پرت

|| hierzu: Ab·ge·le·gen·heit, die; nur Sg

ab·gel·ten (hat) [Vt] etwas abgelten

بازپرداختن، جبران کردن

|| hierzu: Ab·gel·tung, die; nur Sg

ab·ge·macht

1. Partizip Perfekt † abmachen

2. Adj ≈ o.k., in Ordnung

قبول، باشد

"Wir treffen uns morgen, ja?" - "Abgemacht!"

«فردا همدیگر را می‌بینیم، خب؟» - «باشه»

|| ID Das war eine abgemachte Sache!

موضوع از قبل قرار گذاشته شده بود!

ab·ge·mel·det

1. Partizip Perfekt † abmelden

2. Adj; nicht adv; bei jemandem abgemeldet sein

(gespr)

از چشم کسی افتادن

ab·ge·neigt Adj; meist präd

1. jemandem/etwas abgeneigt (sein) ↔ zugetan

از کسی/چیزی بیزار بودن

2. nicht abgeneigt sein zu + Infinitiv

با چیزی مخالفتی نداشتن، از چیزی بد نیامدن

Ich bin nicht abgeneigt, eine Tasse Tee zu trinken

بدم نمی‌آید یک فنجان چای بنوشم

Ab·ge·ord·ne·te der/die; -n, -n

1. ≈ Volksvertreter

|| -K: Bundestagsabgeordnete

نماینده‌ی مجلس، وکیل مجلس (آلمان)

Landtagsabgeordnete

نماینده‌ی مجلس ایالتی

Parlamentsabgeordnete

نماینده‌ی مجلس

Volkskammerabgeordnete

نماینده‌ی مجلس خلقی (جمهوری دموکراتیک آلمان)

2.

نماینده، فرستاده

|| NB: ein Abgeordneter; der Abgeordnete; den, dem, des Abgeordneten

Ab·ge·ord·ne·ten·haus das ≈ Parlament

مجلس، پارلمان، خانه‌ی ملت

ab·ge·ris·sen

1. Partizip Perfekt † abreißen

2. Adj ↔ gepflegt

مندرس، ژنده

3. Adj; <Äußerungen, eine Sprechweise>

نامربوط، جسته گریخته، بی‌سر و ته

|| zu 2 und 3: Ab·ge·ris·sen·heit, die; nur Sg

پارگی، کهنگی، آشفتگی

Ab·ge·sand·te der/die; -n, -n; veraltend

فرستاده، مأمور

|| NB: ein Abgesandter; der Abgesandte; den, dem, des Abgesandten

ab·ge·schie·den Adj

1. <ein Haus, ein Dorf>

دورافتاده، پرت

2.

عزلت‌نشینی، گوشه‌گیرانه

ein abgeschiedenes Leben führen

زندگی گوشه‌گیرانه‌ای داشتن

3.

eine abgeschiedene Seele

روح درگذشته

|| hierzu: Ab·ge·schie·den·heit, die; nur Sg

گوشه‌گیری، عزلت‌نشینی

ab·ge·schlafft Adj; gespr; ↔ frisch (5)

خسته، داغان

abgeschlafft aussehen

خسته به نظر رسیدن

ab·ge·schla·gen

1. Partizip Perfekt † abschlagen

2. Adj ≈ erschöpft

خسته، هلاک

einen abgeschlagenen Eindruck machen

خسته به نظر رسیدن

3. SPORT, Adj **آشکارا** شکست خورده

Sie landete abgeschlagen auf dem 14. Platz

آشکارا شکست خورد و به مقام چهاردهم رسید

ab·ge·schlos·sen

1. Partizip Perfekt †abschließen

2. Adj; nicht adv **مستقل، در بست**
eine abgeschlossene Wohnung آپارتمانی در بست

ab·ge·schmackt Adj; nicht adv, pej ≈ ge-
schmacklos, taktlos <Redensarten, Späße>

لوس، بی مزه

|| hierzu: Ab·ge·schmackt·heit, die; nur Sg بی مزگی

ab·ge·se·hen

1. Partizip Perfekt †absehen

2. abgesehen von/von ... abgesehen ≈ außer 1 (1)

صرف نظر از، به جز، گذشته از

Abgesehen von Störungen verlief die Tagung ru-
hig **صرف نظر از مزاحمت‌ها نشست آرام برگزار شد**

3. abgesehen davon **افزون بر این، تازه**

Abgesehen davon wissen wir gar nicht, wo er
wohnt **تازه نمی‌دانیم کجا زندگی می‌کند**

ab·ge·spannt

1. Partizip Perfekt †abspannen

2. Adj ↔ erholt **خسته و درمانده، بی‌رمق**
abgespannt aussehen **بی‌رمق به نظر رسیدن**

|| zu 2: Ab·ge·spannt·heit, die; nur Sg

خستگی، درماندگی

ab·ge·spielt

1. Partizip Perfekt †abspielen

2. Adj <eine Schallplatte, ein Film, ein Tennis-
ball> **فرسوده، کهنه**

ab·ge·stan·den

1. Partizip Perfekt †abstehen

2. Adj <Luft, ein Geruch, Wasser> **کهنه، مانده**

ab·ge·ta·kelt Adj; gespr pej **مفلوک، فرتوت**
jemand sieht abgetakelt aus

کسی فرتوت به نظر می‌رسد

ab·ge·win·nen (hat) [Vt]

1. jemandem etwas abgewinnen

از کسی چیزی را بردن

Hans hat ihm beim Pokern 2000 Euro abgewon-
nen **هانس در بازی پوکر ۲۰۰۰ یورو از او برد**

2. jemandem etwas abgewinnen ≈ entlocken

کسی را به کاری واداشتن

jemandem ein Lächeln, ein Versprechen abgewin-
nen **کسی را به تبسمی، قولی واداشتن**

3. etwas (Dat) etwas abgewinnen

در کاری حُسنی (جنبه‌ای مثبت) یافتن

Er kann der modernen Kunst nichts Faszinieren-
des abgewinnen **در هنر جدید نمی‌تواند هیچ نکته‌ی**

مسحورکننده‌ای بیابد

Ich kann der Sache nichts Positives abgewinnen

در این مسئله هیچ حُسنی نمی‌بینم

ab·ge·wöh·nen (hat) [Vt]

1. jemandem/sich etwas abgewöhnen ↔ jeman-
dem/sich etwas angewöhnen **(عادت بدی را) ترک**

کردن، کسی را ترک دادن

sich das Rauchen, das Trinken abgewöhnen

سیگار، مشروب‌خوری را ترک کردن

2. etwas ist zum Abgewöhnen **چیزی بی‌ارزش است**
Das Fernsehprogramm ist mal wieder zum Abge-
wöhnen! **این برنامه‌ی تلویزیون باز هم بی‌ارزش است!**

ab·ge·zehrt Adj; nicht adv **نحیف، رنجور**

Sie macht einen abgezehrten Eindruck

نحیف به نظر می‌رسد

ab·gie·ßen (hat) [Vt]

1. etwas abgießen

آب چیزی را گرفتن (و دور ریختن)

das Wasser von den Kartoffeln abgießen

آب سبب‌زمینی‌ها را گرفتن

2. etwas abgießen **قالب گرفتن، قالب ریختن**

eine Statue, eine Büste abgießen

مجسمه‌ای، نیم‌تنه‌ای را قالب گرفتن

|| †Abguss

Ab·glanz der; nur Sg

1. **بازتاب**

2. ein Abglanz + Gen; geschr **تألؤ، درخشش**
nur ein schwacher Abglanz des vergangenen
Reichtums **تنها تالؤویی ضعیف از ثروتی در گذشته**

ab·glei·ten (ist) [Vi] (von etwas) abgleiten

سُر خوردن، لغزیدن

Er ist mit dem Messer abgeglitten und hat sich
geschnitten **کارد سُر خورد و مجروح شد**

Ab·gott der

1. **عزیز، دُرْدانه**

Er ist der Abgott seiner Eltern

او دُرْدانه‌ی پدر و مادرش است

2. veraltend ≈ Götze **بت، صنم**

ab·göt·tisch Adj; nur attr oder adv **مبالغه‌آمیز**

jemanden abgöttisch verehren

به کسی مبالغه‌آمیز (تا سر حد پرستش) احترام گذاشتن

**ab·gra·ben (hat) [Vt] jemandem das Wasser ab-
graben**

زیر آب کسی را زدن

ab·gra·sen (hat) [Vt]

1. **خوردن، چریدن (و علف‌ها را از بین بردن)**

Das Vieh graste die Weide ab

حیوان تمام علف‌های مرتع را خورد

2. *etwas (nach jemandem/etwas) abgrasen (gespr) ≈ absuchen* **گشتن (به دنبال کسی/چیزی)**
ein Waldstück nach Pilzen abgrasen

بخشی از جنگل را به دنبال قارچ گشتن

alle Läden abgrasen **تمام مغازه‌ها را گشتن**

ab·gren·zen (hat)

1. [Vt] *etwas abgrenzen*

محدوده‌ای را مشخص کردن

Die Schnur grenzt das Becken für Nichtschwimmer ab
این طناب محدوده‌ی بچه‌ها را در استخر مشخص می‌کند

2. *etwas (gegen etwas) abgrenzen; etwas (von etwas) abgrenzen ≈ trennen* (2) **متمایز کردن، تمایز قائل شدن**

die Rechte deutlich von den Pflichten abgrenzen
بین حقوق و وظایف، تمایزی آشکار قائل شدن

3. [Vr] *sich von jemandem/etwas abgrenzen*

از کسی/چیزی فاصله گرفتن، دوری کردن

Sie versuchte, sich von der Politik ihrer Partei abzugrenzen
سعی کرد از سیاست حزبش دوری کند
|| hierzu: **Ab·gren·zung**, die **فاصله** مرزبندی؛

Ab·grund der

1. **پرتگاه، ورطه، مغاک**
in einen Abgrund stürzen **به ورطه‌ای افتادن**

2. *nur Sg ≈ Verderben, Untergang*

نابودی، افول، مرگ

jemanden an den Rand des Abgrunds bringen
کسی را به مرز نابودی کشاندن

3. *≈ Kluft1* (2) **شکاف، اختلاف**
Zwischen der Opposition und der Regierung tun sich Abgründe auf
بین مخالفان و حکومت اختلاف‌هایی به وجود آمده است

4. *ein gähnender Abgrund (geschr)*

پرتگاهی تاریک و ژرف

ab·grün·dig Adj

1. *geschr ≈ geheimnisvoll, rätselhaft* <ein Geheimnis, ein Gedanke, ein Lächeln>
مرموز، اسرارآمیز

abgründig lächeln **مرموز تبسم کردن**

2. *nur adv ≈ sehr abgründig boshaf, gemein*
بسیار، بسیار شورو، گستاخ، ردیالانه

ab·grund·tief Adj <ein Hass, eine Wut>

به‌شدت، شدیداً، فجیع

jemanden abgrundtief hassen

از کسی به‌شدت متفر بودن

ab·gu·cken (hat)

1. [Vt] *etwas (bei jemandem) abgucken; (jemandem) etwas abgucken (gespr)* **از کسی (تقلید کردن)**
Diesen Trick hat er (bei) seinem Vater abgeguckt
این حقه را از پدرش یاد گرفته و تقلید می‌کند

2. [Vt/i] *(etwas) (bei jemandem) abgucken (gespr)*
از روی دست کسی نوشتن، تقلب کردن

Ab·guss der <ein Abguss in Bronze, Gips, Wachs>

قالب؛ قطعه‌ی ریخته، ریخته

der Abguss einer Statue **ریخته‌ی یک مجسمه**

ab·ha·ben (hat) [Vt] *gespr*

1. *etwas (von etwas) abhaben*

چیزی (از چیزی) برداشتن، گرفتن

Willst du auch ein Stück von dem Kuchen abhaben?
می‌خواهی یک تکه شیرینی برداری؟

2. *etwas abhaben ↔ aufhaben*

بر سر، بر چشم نداشتن

die Brille abhaben **عینک بر چشم نداشتن**
den Hut abhaben **کلاه بر سر نداشتن**

ab·ha·cken (hat) [Vt] *(jemandem/sich) etwas abhacken*

(با تبر) جدا کردن

einen abgestorbenen Ast abhacken
شاخه‌ای خشکیده را جدا کردن

ab·ha·ken (hat) [Vt]

1. *etwas abhaken* **علامت زدن، مشخص کردن**
die Namen auf einer Liste abhaken
جلو اسامی در فهرست علامت زدن

2. *etwas abhaken*

(خاطره‌ای بد را) از یاد بردن، فراموش کردن

Unser Streit ist bereits abgehakt
دعوای ما دیگر از یادها رفته است
☞ معنی دوم بیشتر در حالت گذشته‌ی استمراری می‌آید.

ab·hal·ten (hat) [Vt]

1. *jemanden von etwas abhalten*
جلو کسی را گرفتن، مانع از چیزی شدن
jemanden von der Arbeit abhalten

جلو کار کسی را گرفتن

Sei ruhig und halte mich nicht ständig vom Lernen ab!
آرام باش و دایم مانع درس خواندن من نشو!

2. *etwas abhalten* **برگزار کردن**
eine Sitzung, einen Kurs, Wahlen abhalten

جلسه‌ای، دوره‌ای آموزشی، انتخاباتی را برگزار کردن

3. *etwas hält etwas ab* **مانع نفوذ شدن**
Laub auf Gemüsebeeten soll den Frost abhalten

برگ روی جالیز مانع نفوذ سرما می‌شود

|| zu 2: **Ab·hal·tung**, die; nur Sg **برگزاری**

ab·han·deln (hat) [Vt]

1. jemandem etwas abhandeln

با کسی بر سر چیزی چانه زدن

2. etwas abhandeln

(از دیدگاه علمی) بررسی کردن، تحقیق کردن، پژوهیدن

ein Thema, eine Frage abhandeln

موضوعی، مسئله‌ای را بررسی کردن

|| zu 2: Ab·hand·lung, die

رساله، مقاله، گزارش، تحقیق

ab·han·den·kom·men; kam abhandeln, ist abhandengekommen; [Vi] ناپدید شدن، گم شدن

Mir ist meine Brieftasche abhandengekommen

کیف پولم گم شده است

Ab·hang der

ein steiler Abhang

شیبی تند

ein sanfter Abhang

شیبی ملایم

|| -K: Bergabhang

سراشیبی کوه

ab·hän·gen¹; hing ab, hat abgehungen; [Vi]

1. etwas hängt von etwas ab

چیزی به چیزی بستگی دارد، وابسته است

etwas hängt vom Zufall ab بسته به تصادف است

Es hängt vom Wetter ab, ob wir baden gehen können بستگی به هوا دارد که بتوانیم شنا کنیم یا خیر

2. von etwas abhängen ≈ etwas benötigen

وابسته بودن، نیاز داشتن

vom Geld der Eltern abhängen

به پول پدر و مادر وابسته بودن

3. von jemandem abhängen (gespr)

تسلیم بودن، تابعیت کردن، به حرف کسی گوش دادن

von seinem Vorgesetzten abhängen

به حرف رئیس خود گوش دادن

ab·hän·gen²; hängte ab, hat abgehängt; [Vt]

1. etwas abhängen ↔ aufhängen

برداشتن، پایین آوردن

ein Bild abhängen

تصویری را برداشتن

2. etwas (von etwas) abhängen ≈ abkuppeln ↔ anhängen2 (1) باز کردن، جدا کردن

einen Wagen abhängen

ماشینی را (از یدک‌کش) باز کردن

3. jemanden abhängen (gespr) ≈ loswerden, abschütteln (کسی را) از سر باز کردن، پشت سر گذاشتن

einen Verfolger, einen Konkurrenten abhängen

تعقیب‌کننده‌ای، رقیبی را پشت سر گذاشتن

ab·hän·gig Adj; nicht adv

1. (von jemandem/etwas) abhängig sein ↔ selbstständig sein وابسته، محتاج (به کسی/چیزی) بودن

von seinen Eltern abhängig sein

به پدر و مادر خود وابسته بودن

2. etwas ist abhängig von etwas

چیزی وابسته، مشروط به چیزی است

vom Erfolg, Wetter, Zufall abhängig

مشروط به موفقیت، هوا، تصادف

3. etwas ist von etwas abhängig غیرمستقل

4. abhängig (von etwas) معنادار

Ihr Freund ist (von Drogen und Tabletten) abhängig دوستش (به مواد مخدر و قرص) معنادار است

5. etwas von etwas abhängig machen

مشروط کردن، منوط کردن

|| zu 1-4: Ab·hän·gig·keit, die وابستگی، اعتیاد

ab·hän·gig im Adj nach Subst, begrenzt produktiv

1. ↔ -unabhängig

بسته به

altersabhängig <eine Besoldung> بسته به سن

leistungsabhängig <eine Bezahlung>

بسته به توان مالی

preisabhängig <eine Nachfrage>

بسته به قیمت

wetterabhängig <ein Fahrplan>

بسته به آب و هوا

2. ≈ -süchtig

معنادار به

alkoholabhängig

معنادار به الکل

drogenabhängig

معنادار به مواد مخدر

heroinabhängig

معنادار به هرویین (هرویینی)

tablettenabhängig

معنادار به قرص (قرصی)

ab·här·ten (hat)

1. [Vi] etwas härtet ab

چیزی چیزی را مقاوم می‌کند

2. [Vr] sich (gegen etwas) abhärten

(در برابر چیزی) مقاوم شدن

|| hierzu: Ab·här·tung, die; nur Sg

مقاومت

ab·hau·en¹; haute ab/(geschr veraltend) hieb ab, hat abgehauen; [Vt] etwas abhauen

کندن، جدا کردن

Er haute den Ast mit einem Schlag ab

با یک ضربه‌ی تیر شاخه را جدا کرد

ab·hau·en²; haute ab, ist abgehauen; [Vi] gespr

در رفتن، فرار کردن

Als ihn sein Vater verprügelte, ist er von zu Hause

abgehauen پدرش که او را کتک زد، از خانه فرار کرد

ab·häu·ten (hat) [Vt] ein Tier abhäuten ≈ enthäuten

پوست (حیوانی را) کندن

ab·he·ben (hat)

1. [Vt/i] (etwas) abheben ↔ auflegen

برداشتن، بلند کردن

den Telefonhörer abheben

گوشی تلفن را برداشتن

Es hebt keiner ab

کسی جواب نمی‌دهد

2. [Vt] etwas abheben ↔ einzahlen <Geld abhe-

ben> برداشت کردن
500 Euro vom Sparbuch abheben

۵۰۰ یورو از حساب پس‌انداز برداشت کردن
3. [Vi] *etwas hebt ab* ↔ *etwas landet* <ein Flugzeug>
بلند شدن، پرواز کردن

4. *gespr* مغرور شدن
Hoffentlich hebt er nicht ab, wenn er den Job krieg! امیدوارم وقتی این شغل را بدست می‌آورد، مغرور نشود!

5. [Vr] *jemand/etwas hebt sich (von jemandem/etwas) ab* متمایز بودن، فرق داشتن
Das Rot hebt sich deutlich vom Hintergrund ab

رنگ قرمز در پس‌زمینه خیلی متمایز است
Sie hebt sich in ihren Leistungen stark von ihrer Kollegin ab او از نظر توانایی بسیار با همکارانش فرق می‌کند

ab·hef·ten (hat) [Vt] *etwas abheften*
(در زونکن) گذاشتن

Rechnungen, Briefe abheften
صورتحساب‌ها، نامه‌ها را در زونکن گذاشتن

ab·hei·len (ist) [Vi] *etwas heilt ab*
(کاملاً) خوب شدن، سالم شدن

Die Wunde ist ohne Narbe abgeheilt
زخم بدون آنکه جایش بماند، کاملاً خوب شد

ab·hel·fen (hat) [Vi] *etwas (Dat) abhelfen*
چاره کردن، تدبیر کردن

der Not, dem Übel, einer Krankheit abhelfen
ضرورت، پلیدی، بیماری را چاره کردن

ab·het·zen, sich (hat) [Vr] *sich abhetzen* (gespr)
سگدو زدن، دوندگی کردن

Wir haben uns fürchterlich abgehetzt
حسابی سگدو زدیم

Ab·hil·fe die; nur Sg چاره، راه‌حل
Abhilfe schaffen راه چاره یافتن
für Abhilfe sorgen به دنبال چاره بودن
این واژه را نمی‌توان با اضافه‌ی ملکی آورد.

ab·ho·beln (hat) [Vt]
1. *etwas abhobeln* (با رنده) جدا کردن

2. *etwas abhobeln* (با رنده) صاف کردن
das Brett abhobeln تخته را با رنده صاف کردن

ab·hold Adj; nicht adv; *jemandem/etwas abhold sein (veraltend)* ≈ *jemandem/etwas abgeneigt sein*
از کسی/چیزی بیزار بودن، بد آمدن

ab·ho·len (hat) [Vt]
1. *etwas abholen* گرفتن
eine Kinokarte an der Kasse abholen

بلیت سینما را از گیشه گرفتن

beim Bäcker die bestellten Brötchen abholen

از نانوا نان‌های سفارش داده شده را گرفتن

2. *jemanden abholen* (به دنبال کسی) رفتن و آوردن
Ich hole dich vom/am Bahnhof ab

به دنبالت به ایستگاه راه‌آهن می‌روم

|| zu 1: *Ab·ho·lung*, die; meist Sg دریافت، اخذ
Ab·hol·markt der

فروشگاهی که حمل کالا در آنجا بر عهده‌ی مشتری است

|| -K: Möbelabholmarkt
فروشگاه مبیل (با تحویل به مشتری در محل فروش)

Ab·hol·preis der ≈ *Mitnahmepreis*
قیمت فروش در فروشگاه (بدون هزینه‌ی حمل)

ab·hol·zen; *holzte ab, hat abgeholzt*; [Vt] *etwas abholzen* ↔ *aufforsten*

بریدن، قطع کردن (درختان)

einen Wald abholzen تمام درختان جنگلی را بریدن
|| hierzu: *Ab·hol·zung*, die قطع درختان

ab·hor·chen (hat) [Vt]
1. *jemanden/etwas abhorchen*

(با گوشی به صدای اندام‌های داخلی) گوش دادن
das Herz, die Lunge abhорchen

به صدای قلب، ریه گوش دادن

2. *etwas abhорchen* ≈ *abhören* (3) شنود کردن

ab·hö·ren (hat) [Vt]
1. *jemandem etwas abhören; jemanden abhören*
از کسی در مورد چیزی سؤال و جواب

کردن، پرسیدن
einem Schüler die Vokabeln abhören

از دانش‌آموزی واژه‌ها را پرسیدن

Willst du mich abhören?
می‌خواهی از من سؤال و جواب کنی؟

2. *jemanden/etwas abhören* ≈ *abhорchen* (1)
(با گوشی به صدای اندام‌های داخلی) گوش دادن،

معاینه کردن

3. *jemanden/etwas abhören* ≈ *belauschen*
شنود کردن، استراق سمع کردن

|| K-: *Abhöraktion* شنود
Abhörgerät دستگاه شنود

|| zu 3: *ab·hör·si·cher*, Adj; nicht adv غیرقابل شنود
ab·hun·gern (hat) [Vt]

1. *sich (Dat) etwas abhungern* ≈ *absparen*
(صرفه‌جویی با) نخوردن، از شکم زدن

sich das Geld für die Autoreparatur abhungern
ناگزیر با نخوردن، پول تعمیر ماشین را صرفه‌جویی

کردن

2. (*sich (Dat) etwas abhungern* (gespr)
نخوردن، نخوری کردن

In einer Woche hat sie drei Kilo abgehungert

طی یک هفته با نخوردن سه کیلو وزن کم کرده است

Abi das; -s, -s; meist Sg, gespr; (besonders von Schülern verwendet) Kurzwort **Abitur** **دیپلم**

Abi-tur das; -s, -e; meist Sg ≈ Hochschulreife

دیپلم، گواهینامه‌ی پایان دوره‌ی دبیرستان

|| K-: Abiturklasse کلاس سال آخر دبیرستان
Abiturnote معدل دیپلم
Abiturprüfung امتحان دیپلم
Abiturzeugnis مدرک دیپلم

Abi-tu-ri-ent [abitu:ri'ent] der; -en, -en

دانش‌آموز سال آخر دبیرستان؛ (فرد) تازه دیپلم گرفته، فارغ‌التحصیل دوره‌ی متوسطه

|| NB: der Abiturient; den, dem, des Abiturienten

|| hierzu: Abi-tu-ri-ent-in, die; -, -nen **دیپلمه‌ی زن**

ab-ja-gen (hat)

1. [Vt] jemandem etwas abjagen

چیزی را از چنگ کسی درآوردن

jemandem die Beute abjagen

مال کسی را از چنگ او درآوردن

2. [Vr] sich abjagen (gespr) ≈ sich abhetzen

سگدو زدن

ab-kan-zeln; kanzelte ab, hat abgekanzelt; [Vt] jemanden abkanzeln (gespr)

به باد انتقاد گرفتن، سرکوفت زدن

Er hat mich vor allen Leuten abgekanzelt

مرا جلو همه‌ی مردم به باد انتقاد گرفت

ab-kap-seln, sich; kapselte sich ab, hat sich abgekapselt; [Vr] sich (von jemandem) abkapseln

(از کسی) دوری کردن، کناره گرفتن

|| hierzu: Ab-kap-se-lung, die; meist Sg

کناره‌گیری، گوشه‌نشینی

ab-kas-sie-ren; kassierte ab, hat abkassiert; [Vt/i] (jemanden) abkassieren **پول**

گرفتن

Fahrgäste, Gäste eines Restaurants abkassieren

از مسافران، مشتری‌های رستورانی پول گرفتن

Darf ich bitte abkassieren, ich habe jetzt Dienstschluss ممکن است پول را بگیرم، ساعت کارم تمام شده است

ab-kau-en (hat) [Vt] etwas abkaufen **جویدن**

abgekaute Fingernägel انگشت شده‌ی جویده شده‌ی ناخن‌های

ab-kau-fen (hat) [Vt]

1. (jemandem) etwas abkaufen ↔ (jemandem) etwas verkaufen **(از کسی) چیزی را خریدن**

2. jemandem etwas abkaufen (gespr)

باور کردن، پذیرفتن

Diese Geschichte kauft ihm doch keiner ab

این ماجرا را هیچ‌کس از او نمی‌پذیرد!

|| †ID Schneid

Ab-kehr die; -; nur Sg; die Abkehr (von jemandem/etwas)

رویگردانی، دوری (از کسی/چیزی)

die Abkehr vom Glauben, von Gott, von einem Laster, von einer politischen Überzeugung **رویگردانی، دوری از ایمان، خدا، گناه، باوری سیاسی**

ab-keh-ren¹

1. [Vt] (hat) etwas/sich (von jemandem/etwas) abkehren ≈ abwenden **(از کسی/چیزی) روگرداندن**
den Blick (von etwas) abkehren

(از چیزی) چشم برداشتن

2. [Vi] (ist) von etwas abkehren

پشت کردن، تغییر عقیده دادن

3. [Vr] (hat) sich von etwas abkehren ≈ abkehren **به چیزی پشت کردن** (2)

ab-keh-ren² (hat) [Vt]

1. †ab- (3)

جارو زدن

2. †ab- (4)

تمیز کردن، پاک کردن

ab-klap-pern (hat) [Vt] jemanden/etwas (Kollekt oder Pl) (nach etwas) abklappern (gespr)

کسی/چیزی را جستن، جستجو کردن، به دنبال کسی/چیزی گشتن

die ganze Stadt, alle Geschäfte/Straßen abklappern **تمام شهر، تمام مغازه‌ها/خیابان‌ها را به دنبال چیزی گشتن**

ab-klä-ren (hat) [Vt] etwas abklären ≈ klären (1)

حل کردن، پاسخ گفتن

Ab-klatsch der; -(e)s; nur Sg, pej

تقلید (بی‌ارزش)

der billige Abklatsch einer griechischen Statue

(کپی) تقلید بی‌ارزش مجسمه‌ای یونانی

ab-klem-men (hat) [Vt] etwas abklemmen

(با گیره) بستن

ein Kabel abklemmen

کابلی را بستن

ab-klin-gen (ist) [Vi]

1. etwas klingt ab <der Lärm, die Lautstärke>

چیزی آرام‌تر می‌شود، کمتر می‌شود (صدا)

2. etwas klingt ab ≈ etwas lässt nach <das Fieber, eine Krankheit> **چیزی پایین می‌آید، کم می‌شود**

ab-klop-fen (hat) [Vt]

1. etwas (von etwas) abklopfen

تکاندن (و پاک کردن)

den Staub von der Jacke abklopfen

خاک ژاکت را تکاندن

2. etwas abklopfen

تکاندن (و پاک کردن)

die verstaubte Decke abklopfen

بتوی خاک گرفته را تکاندن

3. jemanden/etwas abklopfen

(با ضربه) بررسی کردن

eine Mauer abklopfen دیواری را با ضربه بررسی کردن

4. etwas auf etwas (Akk) (hin) abklopfen; etwas nach etwas abklopfen (gespr)

بررسی کردن، گشتن
etwas auf Fehler (hin) abklopfen

به دنبال خطایی گشتن

etwas nach Fehlern abklopfen

چیزی را برای یافتن خطا بررسی کردن

Wir werden seine Argumente auf ihre Stichhaltigkeit hin abklopfen

ما درستی استدلال‌های او را بررسی خواهیم کرد

ab-knab-bern (hat) [Vt] gespr

1. etwas (von etwas) abknabbern

(ذره ذره) گاز زدن

die Schokolade von dem Keks abknabbern

شکلات روی بیسکوئیت را گاز زدن

2. etwas abknabbern

(ذره‌های چسبیده به چیزی را) خوردن، به نیش کشیدن

einen Knochen abknabbern

ذره‌های گوشت چسبیده به استخوان را خوردن

ab-knal-len (hat) [Vt] jemanden/ein Tier abknallen (gespr pej)

کسی/حیوانی را (بیرحمانه) با تیر سقط کردن

ab-kni-cken

1. [Vt] (hat) etwas abknicken خم کردن و شکستن
einen Stiel, eine Blume abknicken

میله‌ای، گلی را شکستن

2. [Vi] (ist) etwas knickt ab پیچیدن، پیچ خوردن
Dort knickt die Straße ab آنجا خیابان می‌پیچد

ab-knip-sen (hat) [Vt] etwas abknipsen ≈ abzwicken

(نوک چیزی را) چیدن

einen Draht, die Zigarrenspitze abknipsen

نوک سیم، نوک سیگار برگ را چیدن

ab-knöp-fen (hat) [Vt]

1. †ab- (2) کندن

2. jemandem etwas abknöpfen (gespr) ≈ jemandem etwas abnehmen (5)
از کسی باج گرفتن، کسی را تیغ زدن

jemandem Geld abknöpfen

از کسی پول تیغ زدن، کسی را تیغ زدن

ab-knut-schen (hat) [Vt] jemanden abknutschten (gespr, oft pej)

ماچمالی کردن، بوسه‌مالی کردن

ab-ko-chen (hat) [Vt] etwas abkochen

(با هدف ضد عفونی) جوشاندن

Wasser, Milch, medizinische Instrumente abkochen
آب، شیر، وسایل پزشکی را جوشاندن

ab-kom-man-die-ren; kommandierte ab, hat

abkommandiert; [Vt] jemanden (zu etwas) abkommandieren (meist gespr hum)

کسی را (برای کاری) فرستادن، اعزام کردن

ab-kom-men (ist) [Vi]

1. von etwas abkommen

از چیزی خارج شدن، منحرف شدن

vom Weg abkommen

از راه منحرف شدن

2. von etwas abkommen

(از بحث) خارج شدن، منحرف شدن

vom Thema abkommen از موضوع منحرف شدن

3. von etwas abkommen ≈ etwas aufgeben

چیزی را رها کردن، از چیزی دست برداشتن

von einer Ansicht, einem Plan, einem Vorhaben abkommen
قصدی، برنامه‌ای، تصمیمی را رها کردن

Ab-kom-men das; -s, -

توافق، پیمان، عهدنامه، قرارداد

ein internationales Abkommen پیمان بین‌المللی

ein Abkommen treffen, schließen

پیمانی منعقد کردن، بستن

|| -K: Handelsabkommen قرارداد تجاری

Kulturabkommen پیمان‌نامه‌ی فرهنگی

ab-kömm-lich Adj; meist präd, ohne Steigerung, nicht adv

بیکار، آزاد

Keiner unserer Mitarbeiter ist zurzeit abkömmlich
هیچ‌یک از همکاران ما فعلاً بیکار نیست

☆ اغلب منفی می‌آید.

Ab-kömm-ling der; -s, -e; veraltend ≈ Nachkomme ↔ Vorfahr

فرزند

Er ist ein Abkömmling einer berühmten Familie

او فرزند خانواده‌ای مشهور است

ab-kön-nen (hat) [Vt] jemanden/etwas nicht abkönnen (nordd gespr)

از کسی/چیزی بیزار بودن

ab-kop-peln (hat) [Vt] etwas (von etwas) abkoppeln

باز کردن، جدا کردن

einen Waggon von der Lokomotive abkoppeln

واگنی را از لکوموتیو باز کردن

ab-krat-zen¹ (hat) [Vt]

1. etwas (von etwas) abkratzen

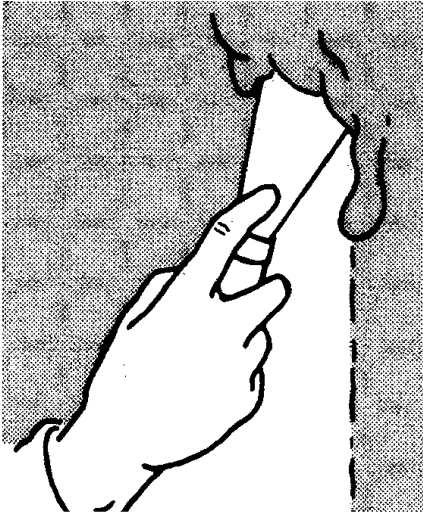
چیزی را (از چیزی) جدا کردن، تراشیدن

Erde von den Schuhen abkratzen

خاک را از کفش‌ها تراشیدن

2. etwas abkratzen تراشیدن (و پاک کردن)
den Spachtel abkratzen کاردک را پاک کردن

abkratzen¹ (1)



ab·krat·zen² (ist) [Vi] vulg ≈ sterben

ریق رحمت را سر کشیدن، مردن

ab·krie·gen (hat) [Vt] etwas abkriegen (gespr) ≈
abbekommen دریافت کردن

ab·küh·len (hat)

1. [Vt] etwas/sich abkühlen خنک کردن

Ich habe meine Füße in kaltes Wasser gestellt, um
sie abzukühlen پاهایم را در آب سرد گذاشتم تا خنک
شوند

2. [Vi] etwas kühlt ab <das Wetter, eine heiße
Flüssigkeit, die Herdplatte> چیزی خنک می شود

3. [Vimp] es kühlt (sich) ab خنک، سرد شدن

Heute Nacht hat es (sich) merklich abgekühlt

امشب هوا خیلی خنک شده است

Ab·kunft die; -; nur Sg, veraltend ≈ Abstam-
mung

اصل و نسب

ab·kup·peln (hat) [Vt] etwas (von etwas) abkup-
peln

چیزی را (از چیزی) باز کردن، جدا کردن

den Anhänger vom Traktor abkuppeln

یدک را از تراکتور باز کردن

ab·kür·zen (hat) [Vt]

1. etwas abkürzen میان بر زدن

einen Weg abkürzen راهی را میان بر زدن

2. etwas abkürzen کوتاه کردن، خلاصه کردن

einen Vortrag abkürzen سخنرانی را کوتاه کردن

3. etwas abkürzen ≈ kürzen مخفف کردن

ein Wort abkürzen واژه‌ای را مخفف (اختصاری) کردن

Ab·kür·zung die; -, -en

1. میان بر

eine Abkürzung gehen میان بر زدن

2. اختصار

"EU" ist die Abkürzung von "Europäische Union"

«EU» نشانه‌ی اختصاری «اتحادیه‌ی اروپا» است

|| K-: Abkürzungsverzeichnis فهرست اختصارات

Häufig benutzte Abkürzungen معمول اختصارات	
AB	Anrufbeantworter مشنی تلفنی
Abo	Abonnement آبونمان
ADAC	Allgemeiner Deutscher Automobilclub باشگاه اتومبیل‌رانی عمومی آلمان
AIDS	Immunschwächekrankheit (aus dem Englischen: Acquired Immune Deficiency Syndrome) ایدز
EU	Europäische Union اتحادیه اروپا
Info(s)	Information(en) اطلاعات
K.o.	kaputt, erschöpft (ursprünglich Knock-out beim Boxen) ناک اوت، خسته، هلاک
Lkw	Lastkraftwagen وسیلای نقلیه سنگین
O-Saft	Orangensaft آب پرتقال
PC	Computer رایانه، رایانه شخصی
Pkw	Personenkraftwagen وسیلای نقلیه سبک
Profi	Professioneller حرفه‌ای
Promi	Prominenter سرشناس
SMS	kurze Nachricht am Handy (aus dem Englischen: Short Message Service) پیام کوتاه، پیامک
TG	Tiefgarage پارکینگ زیرزمین
TÜV	Technischer Überwachungsverein توف، موسسه‌ی نظارت فنی
Uni	Universität دانشگاه
WG	Wohngemeinschaft نوعی همخانگی، گروهی که در یک خانه زندگی می‌کنند

ab·küs·sen (hat) [Vt] jemanden abküssen

غرق بوسه کردن

ab·la·den (hat) [Vt]

1. etwas (von etwas) abladen ↔ aufladen

(چیزی را) پایین آوردن

Säcke mit Mehl vom Wagen abladen

کیسه‌های آرد را از ماشین پایین آوردن

2. etwas abladen تخلیه کردن

einen Lastwagen abladen کامیونی را تخلیه کردن

3. *etwas auf jemanden abladen (gespr)* ≈ *jemandem etwas aufbürden* به دوش کسی انداختن

Er hat die ganze Verantwortung auf mich abgeladen همه‌ی مسئولیت را به دوش من انداخته است

4. *etwas (bei jemandem) abladen (gespr)* (نزد کسی) درد دل کردن

seinen Kummer bei einem Freund abladen غم خود را نزد دوستی درد دل کردن

Ab-la-ge die

1. پوشه، کارتابل
|| K-: Ablagekorb کازیه

2. *nur Sg* تنظیم، مرتب‌سازی
die Ablage machen پرونده‌ها را مرتب کردن

3. قفسه
|| -K: Hutablage قفسه‌ی کلاه

Kleiderablage جالباسی

4. (CH) ≈ *Agentur, Zweigstelle* نمایندگی

ab-la-gern (hat)

1. [Vt] *jemand/etwas lagert etwas ab* کسی/چیزی چیزی را گرد می‌آورد
Hier lagert der Fluss Geröll ab اینجا رودخانه خرده سنگ‌ها را گرد می‌آورد

2. *etwas ablagern* <Weine, Fleisch> نگه داشتن، جا انداختن، عمل آوردن

3. [Vi] *etwas lagert ab* <Wein, Fleisch, Zigarren> جا افتادن، عمل آمدن

4. [Vr] *etwas lagert sich ab* چیزی انباشته/جمع می‌شود

In der Wasserleitung lagert sich Kalk ab در لوله‌ی آب آهک جمع می‌شود

|| hierzu: *Ab-la-ge-rung, die* انباشت؛ جافتادگی

Ab-lass der; -es, Ab-läs-se; KATH

|| K-: Ablassbrief
گواهی بخشش گناهان (در سده‌های میانه)

ab-las-sen (hat)

1. [Vt] *etwas ablassen* خالی کردن، تخلیه کردن (مایعات، گاز)

2. *etwas (an jemandem) ablassen (gespr)* (خشم، عصبانیت را بر سر کسی) خالی کردن

seinen Hass, Zorn an jemandem ablassen نفرت، عصبانیت خود را بر سر کسی خالی کردن
Dampf (= Wut) ablassen خشم خود را خالی کردن

3. [Vi] *von etwas ablassen* ≈ *etwas aufgeben* از چیزی دست برداشتن، انصراف دادن

von einem Plan, von einer Gewohnheit ablassen از طرحی، عادتی دست برداشتن

Ab-lauf der

1. روند، توالی
der Ablauf der Ereignisse روند رخدادها

2. جریان
der reibungslose Ablauf der Verhandlungen جریان بدون مشکل مذاکرات

|| -K: Arbeitsablauf جریان کار
Produktionsablauf جریان تولید

3. خاتمه، پایان؛ انقضا، سررسید
nach Ablauf der Wartezeit پس از پایان زمان انتظار

4. ≈ *Abfluss* (2) خروجی، چاهک
der Ablauf im Waschbecken چاهک دستشویی

|| K-: Ablaufrohr لوله‌ی خروجی

ab-lau-fen

1. [Vi] (ist) *etwas läuft ab* ↔ *etwas läuft ein* چیزی خارج می‌شود، بیرون می‌ریزد

In der Dusche läuft das Wasser schlecht ab از دوش آب، بد بیرون می‌ریزد

2. *etwas läuft ab* ≈ *etwas spult sich ab* <ein Film> چیزی باز می‌شود

3. *etwas läuft irgendwie ab* ≈ *etwas verläuft irgendwie, geht irgendwie vor sich* چیزی ادامه می‌یابد، انجام می‌شود

Wie soll das Programm ablaufen? ادامه‌ی برنامه باید چگونه باشد؟

4. *etwas läuft ab* ↔ *etwas beginnt* چیزی به پایان می‌رسد، تمام می‌شود

eine Frist läuft ab مهلتی به پایان می‌رسد

eine Wartezeit läuft ab (زمان) انتظار به پایان می‌رسد

5. *etwas läuft ab* ≈ *etwas läuft aus* <ein Pass, ein Visum, ein Vertrag> چیزی خاتمه می‌یابد، پایان می‌پذیرد، منقضی می‌شود

6. [Vi] *etwas ablaufen* (hat/ist) بررسی کردن، بازدید کردن

eine Strecke, ein Gebiet ablaufen مسیری، منطقه‌ای را بررسی کردن

7. *etwas ablaufen* (hat) ساییدن، پاره کردن، کهنه کردن

die Schuhe, die Sohlen ablaufen کفش‌ها، تخت کفش را کهنه کردن

Ab-laut der; meist Sg, LING

واکه‌گشت، دگرگونی واکه‌ها
|| hierzu: *ab-lau-ten* (hat) [Vi] دگرگون شدن واکه‌ها

Ab-le-ben das; -s; nur Sg, geschr

مرگ، فوت، درگذشت
|| hierzu: *ab-le-ben* (ist) [Vi] فوت کردن

ab-le-cken (hat) [Vt]

1. *etwas (von etwas) ablecken* (و خوردن) لیسیدن
den Honig vom Löffel ablecken

غیرنظامی از ترکیب Zivildienst استفاده می‌شود.

ab·lei·ten (hat)

1. [Vt] etwas ableiten (مابعات) تغییر جهت دادن
2. etwas von jemandem/etwas ableiten ≈ herleiten (1) به دنبال اصل کسی/چیزی رفتن
3. [Vr] etwas leitet sich von etwas ab ≈ etwas stammt aus etwas چیزی از چیزی مشتق می‌شود
Das Wort "Wein" leitet sich von dem lateinischen "vinum" ab واژه‌ی «Wein» از «Vinum» لاتینی مشتق می‌شود

Ab·lei·tung die; -, -en

1. nur Sg تغییر جهت
2. nur Sg ریشه‌یابی
3. LING اشتقاق؛ مشتق
"säubern" ist eine Ableitung von "sauber"
«säubern» مشتق از «sauber» است

ab·len·ken (hat)

1. [Vt] etwas ablenken ≈ ableiten (1) تغییر جهت دادن، منحرف کردن
2. [Vt/i] (jemanden) (von etwas) ablenken حواس (کسی را) (از چیزی) پرت کردن
jemanden von seiner Arbeit ablenken حواس کسی را از کارش پرت کردن
Lenk mich nicht ab! حواس مرا پرت نکن!
3. (jemanden) (von etwas) ablenken ≈ jemanden zerstreuen حواس (کسی را) (از چیزی) پرت و به موضوعی دیگر جلب کردن
jemanden von seinen Sorgen, seinem Kummer ablenken حواس کسی را از نگرانی‌هایش، غم‌هایش پرت کردن

Ab·len·kung die

1. ≈ Zerstreung سرگرمی
2. پرتی حواس

Ab·len·kungs·ma·nö·ver das

اقدام (فریبی برای) پرت کردن حواس (فراموش کردن مشکلی)

ab·le·sen (hat)

1. [Vt/i] (etwas) (von etwas) ablesen ↔ frei sprechen (چیزی) را (از روی چیزی) بلند خواندن
2. [Vt] etwas ablesen ≈ feststellen مشخص کردن
die Temperatur vom Thermometer ablesen دما را از روی دماسنج مشخص کردن
3. etwas (aus etwas) ablesen (از چیزی) به چیزی پی بردن، فهمیدن
eine Entwicklung aus einer Statistik ablesen به تحول از راه آمار پی بردن
4. jemandem etwas von den Augen, vom Gesicht ablesen از چشمان، صورت کسی خواندن

عسل را از قاشق لیسیدن

2. etwas ablecken لیسیدن (و تمیز کردن)
den Löffel ablecken قاشق را لیسیدن (و تمیز کردن)

ab·le·gen (hat)

1. [Vt/i] (etwas) ablegen ≈ ausziehen ↔ anziehen (لباس) درآوردن
den Mantel ablegen پالتو درآوردن
Wollen Sie nicht (den Mantel) ablegen? نمی‌خواهید پالتو را در بیاورید؟

2. [Vt] etwas ablegen شرکت کردن؛ انجام دادن
ein Examen, eine Prüfung ablegen در امتحانی شرکت کردن

3. etwas ablegen کنار گذاشتن، ترک کردن
Schüchternheit ablegen خجالت را کنار گذاشتن

4. etwas ablegen بایگانی کردن
einen Brief, ein Dokument ablegen نامه‌ای، سندی را بایگانی کردن

5. einen Eid ablegen ≈ einen Eid leisten قسم خوردن، سوگند خوردن

6. ein Geständnis ablegen اعتراف کردن

7. [Vi] <meist ein Schiff> legt ab ↔ ein Schiff o.Ä. legt an بندر را ترک کردن
|| ↑ Ablage

Ab·le·ger der; -, -s, -

قلمه

ab·leh·nen (hat) [Vt]

1. etwas ablehnen ≈ ausschlagen (3) رد کردن
ein Amt, eine Einladung, ein Geschenk ablehnen سمتی، دعوتی، هدیه‌ای را رد کردن

2. etwas ablehnen مخالفت کردن
eine Bitte, ein Gesuch, eine Forderung ablehnen با خواهشی، درخواستی، تقاضایی مخالفت کردن

3. etwas ablehnen ≈ verweigern از چیزی سرپیچی کردن، خودداری کردن
eine Diskussion über etwas ablehnen از بحث در مورد چیزی خودداری کردن

4. jemanden/etwas ablehnen ↔ gutheißen از اجرای دستوری سرپیچی کردن
es ablehnen, einen Befehl auszuführen

4. jemanden/etwas ablehnen ↔ gutheißen کسی/چیزی را ناپسند دانستن
einen Politiker, eine Regierung, ein Theaterstück ablehnen سیاستمداری، حکومتی، نمایشی را ناپسند دانستن

- || hierzu: Ab·leh·nung, die; meist Sg
رد، مخالفت، سرپیچی

ab·leis·ten (hat) [Vt] etwas ableisten

- سربازی رفتن
den Wehrdienst ableisten به خدمت سربازی رفتن
☆ برای سربازی در ارتش

- از Wehrdienst استفاده می‌شود، ولی برای خدمت در امور

jemandem die Wünsche, die Gedanken von den Augen ablesen

آرزوها، افکار کسی را از چشمانش خواندن

|| zu 2 und 3: *ab·les·bar*, Adj مشخص؛ قابل درک

ab·leug·nen (hat) [Vt] etwas ableugnen ≈ leugnen

انکار کردن

ab·lich·ten; *lichtete ab, hat abgelichtet*; [Vt]

1. etwas ablichten (geschr) ≈ fotokopieren

کپی کردن، رونوشت گرفتن

2. jemanden/etwas ablichten (gespr) ≈ fotografieren
از کسی/چیزی عکس گرفتن

|| hierzu: *Ab·lich·tung*, die تصویر؛ رونوشت، کپی

ab·lie·fern (hat) [Vt] etwas (bei jemandem) abliefern/(jemandem) etwas abliefern

چیزی را (به کسی) تحویل دادن

die bestellte Ware pünktlich, rechtzeitig abliefern

کالای سفارش داده شده را به موقع تحویل دادن

|| hierzu: *Ab·lie·fe·rung*, die; nur Sg تحویل

ab·lo·cken (hat) [Vt] jemandem etwas ablocken

کسی را (با مهربانی) به کاری واداشتن

jemandem ein Geheimnis, ein Lächeln, ein Versprechen ablocken

کسی را به بیان رازی، تبسمی، قولی واداشتن

ab·lö·schen (hat) [Vt]

1. etwas ablöschen ≈ abwischen پاک کردن

2. etwas (mit etwas) ablöschen

(مایعی را در غذا) ریختن

den Braten mit Weißwein ablöschen

شراب سفید را در کباب ریختن

Ab·lö·se die; -, -n

1. besonders südd (A)

پول بابت خرید (اثاثیه‌ی مستأجر قبلی)

Der Vermieter hat eine Ablöse von 4000 Euro für

die Küche verlangt

مستأجر قبلی ۴۰۰۰ یورو بابت

آشپزخانه می‌خواست

2. SPORT (پول) حق انتقال بازیکن

|| K-: Ablösesumme مبلغ حق انتقال

ab·lö·sen (hat)

1. [Vt] etwas (von etwas) ablösen ≈ abmachen (1)

چیزی را (از چیزی) جدا کردن، کندن

alte Tapeten von der Wand ablösen

کاغذ دیواری‌های قدیمی را از دیوار کندن

2. jemanden ablösen

(برای مدتی مشخص) جای کسی کار کردن، جایگزین کسی شدن

einen Kollegen bei der Arbeit ablösen

به جای همکاری کار کردن

3. etwas ablösen یک‌جا پرداختن

jemandes Möbel ablösen

هزینه‌ی مبیل کسی را یکجا پرداختن

4. [Vr] etwas löst sich (von etwas) ab ≈ etwas löst sich (von etwas), etwas geht (von etwas) ab (3)

چیزی (از چیزی) جدا می‌شود، منشعب می‌شود

|| hierzu: *Ab·lö·sung*, die; nur Sg خرید، بازخرید

|| zu 1 und 3: *ab·lös·bar*, Adj قابل خرید، خریدنی

ab·luch·sen [-ks-] *luchste ab, hat abgeluchst*;

[Vt] jemandem etwas abluchsen (gespr)

از کسی چیزی را با دوز و کلک گرفتن

jemandem Geld abluchsen

پول کسی را با دوز و کلک گرفتن

ABM [a:be:'|ɛm] die; (D) Abk für Arbeitsbeschaffungsmaßnahme

اشتغال‌زایی

ab·ma·chen (hat) [Vi]

1. etwas (von etwas) abmachen (gespr) ↔ an-

bringen چیزی را (از چیزی) کندن، جدا کردن

ein Schild, ein Plakat abmachen

تابلو، پلاکاتی را کندن

2. etwas (mit jemandem) abmachen ≈ vereinba-

ren, festlegen چیزی را (با کسی) قرار گذاشتن

Wir müssen noch einen Termin für unser nächstes

Treffen abmachen

باید قرار برای دیدار بعدی بگذاریم

3. etwas (unter sich (Dat Pl)) abmachen

(مشکلی را) حل کردن

Wir wollen das lieber unter uns abmachen

بہتر است این مشکل را بین خودمان حل کنیم

4. etwas mit sich selbst abmachen راه‌حلی یافتن

|| zu 2: *Ab·ma·chung*, die قرار، توافق

ab·ma·gern; *magerte ab, ist abgemagert*; [Vi]

لاغر شدن، استخوانی شدن

Sie sieht sehr abgemagert aus

به نظر می‌رسد خیلی لاغر و استخوانی شده است

|| hierzu: *Ab·ma·ge·rung*, die; nur Sg لاغری

Ab·mah·nung die

توبیخ

|| hierzu: *ab·mah·nen* [Vi]

توبیخ کردن

ab·ma·len (hat) [Vt] etwas abmalen

از روی چیزی، چیزی را نقاشی کردن، کشیدن

eine Landschaft abmalen

منظره‌ای را کشیدن

ab·mar·schie·ren; *marschierte ab, hat/ist abmarschiert*;

1. [Vi] (ist) ≈ aufbrechen

(با حالت رژه) ترک کردن، رفتن

2. [Vt] (hat/ist) etwas abmarschieren <eine Straße, eine Gegend abmarschieren>

مسافتی را (با) حالت رژه طی کردن

|| zu 1: *Ab·marsch*, der ترک، عزیمت

|| zu 1: ab·marsch·be·reit, Adj آماده‌ی حرکت

ab·mel·den (hat)

1. [Vt] jemanden/sich abmelden ↔ anmelden
تغییر مکان زندگی را به مقامات رسمی) خبر دادن
sich/die Familie bei der Polizei abmelden

تغییر مکان زندگی خود/خانواده را به پلیس خبر دادن

2. jemanden/sich (bei etwas/von etwas) abmelden
↔ anmelden, قطع رابطه را (در موردی) اعلام کردن, انصراف دادن
jemanden/sich bei einem Sportclub abmelden

به باشگاهی ورزشی قطع رابطه‌ی خود یا کسی را اعلام کردن
sich von einem Lehrgang wieder abmelden
بار دیگر از دوره‌ی آموزش انصراف دادن

3. etwas abmelden ↔ anmelden
عدم استفاده را اعلام کردن

sein Motorrad für den Winter abmelden
عدم استفاده از موتور سیکل در زمستان را (به مقامات رسمی) اعلام کردن

4. [Vr] sich (bei jemandem) abmelden (besonders MIL) ↔ sich zurückmelden
عدم حضور خود را اعلام کردن

|| hierzu: Ab·mel·dung, die اعلام, خبر

ab·mes·sen (hat) [Vt] etwas abmessen ≈ messen (1)

اندازه گرفتن, تعیین کردن
die Entfernung, einen Stoff abmessen
فاصله‌ای, پارچه‌ای را اندازه گرفتن

Ab·mes·sung die

1. nur Sg اندازه‌گیری, تعیین
2. TECH, meist Pl بُعد, اندازه

ab·mil·dern (hat) [Vt] از شدت چیزی کاستن
etwas mildert den Lärm ab

چیزی از شدت سر و صدا می‌کاهد
Der weiche Boden milderte den Sturz ab

زمین نرم از شدت سقوط کاست
|| hierzu: Ab·mil·de·rung, die; nur Sg کاهش

ABM-Kraft [a:be:'|ɛm-] die; (D)

نیروی کار (حقوق‌بگیر اداری کار)

ab·mon·tie·ren; montierte ab, hat abmontiert;
[Vt] etwas (von etwas) abmontieren ↔ montieren
پیاپی کردن, باز کردن

die Räder, den Kotflügel abmontieren
چرخ‌ها, گلگیرها را باز کردن

ABM-Stel·le [a:be:'|ɛm-] die; (D)

کار, شغل (که حقوق آن را اداری کار برای کاهش
تعداد بیکاران می‌پردازد)

ab·mü·hen, sich; (hat) [Vr] sich (mit jemandem/etwas) abmühen

(برای کسی/چیزی) به زحمت افتادن, جان کندن

ab·murk·sen; murkste ab, hat abgemurkst; [Vt]
jemanden abmurksen (gespr!) ≈ töten
کشتن, خفه کردن, ترتیب کسی را دادن

ab·na·beln; nabelte ab, hat abgenabelt
بند ناف کسی را بریدن

1. [Vt] jemanden abnabeln
2. [Vr] sich (von jemandem) abnabeln (gespr)

(از کسی) بریدن, (با کسی) قطع رابطه کردن

|| hierzu: Ab·na·be·lung, die; nur Sg
بریدن بندناف; قطع رابطه

|| †Nabel

ab·na·gen (hat) [Vt]

1. jemand/ein Tier nagt etwas (von etwas) ab
کسی/حیوانی (چیزی را) با دندان می‌کند

Der Hund nagte das Fleisch von den Knochen ab
سگ, گوشت را از استخوان با دندان کند

2. jemand/ein Tier nagt etwas ab
کسی/حیوانی چیزی را با دندان پاک می‌کند

einen Knochen abnagen
استخوانی را با دندان پاک کردن

Ab·nä·her der; -s, -
ساسون, درز
|| hierzu: ab·nä·hen (hat) [Vt]

ساسون گرفتن, درز گرفتن

Ab·nah·me die; -; nur Sg

1. برگزاری, انجام
die Abnahme der Prüfung
برگزاری امتحان, گرفتن امتحان

2. ≈ Kauf خرید
die Abnahme großer Mengen Getreide
خرید میزان زیادی غلات

3. ↔ Zunahme کاهش وزن
Eine Abnahme von 10 Pfund ist bei dieser Diät
durchaus möglich
۱۰ پوند کاهش وزن با این رژیم غذایی حتماً ممکن است

|| -K: Gewichtsabnahme کاهش وزن

4. ↔ Zunahme کاهش, کاستی
die starke Abnahme der Geburten
کاهش شدید تعداد زایمان‌ها

|| -K: Gewichtsabnahme

4. ↔ Zunahme کاهش, کاستی
die starke Abnahme der Geburten
کاهش شدید تعداد زایمان‌ها

ab·neh·men (hat)

1. [Vt] etwas abnehmen ↔ auflegen, aufsetzen,
aufhängen برداشتن
den Telefonhörer, den Hut abnehmen

گوشی تلفن, کلاه را برداشتن

2. etwas abnehmen بررسی کردن, آزمودن, معاینه کردن
ein Fahrzeug abnehmen

یک وسیله‌ی نقلیه را معاینه کردن

3. (jemandem) etwas abnehmen (از کسی) خریدن

4. *jemandem etwas abnehmen* ↔ *übertragen*

کار کسی را بر عهده گرفتن

jemandem eine Last, ein großes Problem abnehmen
تعهدات مالی، مشکلات کسی را بر عهده گرفتن5. *jemandem etwas abnehmen (gespr)* ≈ *jemandem etwas (weg)nehmen* از کسی چیزی را اخذ کردن، گرفتن

jemandem wegen zu schnellen Fahrens den Führerschein abnehmen

گواهینامه‌ی کسی را به دلیل رانندگی با سرعت زیاد گرفتن
Wenn man da rein will, nehmen sie einem fünf Euro ab
اگر کسی بخواهد به آنجا وارد شود، پنج یورو از او می‌گیرند6. *jemandem etwas abnehmen (gespr)* باور کردنDu glaubst doch nicht, dass ich dir diese Geschichte abnehme!
فکر نمی‌کنی که داستان تو را باور می‌کنم!Hat er dir abgenommen, dass du krank warst?
حرف تو را باور کرده بود که بیمار بودی؟7. *(jemandem) etwas abnehmen* ≈ *amputieren*

اندام (کسی) را قطع کردن، قطع عضو کردن

jemandem den Arm, einen Finger abnehmen
دست، انگشت کسی را بریدن8. *[Vt/i] (etwas) abnehmen*

از تعداد گره‌های (بافتنی) کاستن

am Rand zwei Maschen abnehmen
در حاشیه، دو گره کم کردن9. *(etwas) abnehmen* ↔ *zunehmen*

وزن کم کردن، لاغر شدن

Ich habe schon drei Kilo abgenommen!
سه کیلو وزن کم کردم!10. *[Vi] etwas nimmt ab* ↔ *etwas nimmt zu* <der Sturm, die Kälte; das Gehör o.Ä.; das Leistungsvermögen>

از شدت چیزی کاسته می‌شود، چیزی کم می‌شود

11. *etwas nimmt ab* ↔ *etwas nimmt zu*

کم شدن، کاسته شدن

Die Zahl der Geburten nimmt ständig ab
تعداد زایمان‌ها پیوسته کم می‌شود12. *der Mond nimmt ab* ↔ *der Mond nimmt zu*

ماه کوچک می‌شود

|| ↑ Abnahme

Ab-nehmer der; -s, - خریدارIch brauche einen Abnehmer für meine zwei Konzertkarten
به دنبال خریداری برای دو بلیت کنسرت می‌گردم**Ab-nei-gung** die; eine Abneigung (gegen jemanden/etwas) meist Sg ≈ *Aversion* ↔ *Zuneigung*

بیزاری، تنفر (از کسی/چیزی)

ab-nib-beln; *nibbelte ab, ist abgenibbelt; [Vi] nordd gespr! ≈ sterben* مردن**ab-norm** Adj1. ≈ *krankhaft* <eine Veranlagung, jemandes Verhalten>
نابهنجار2. ↔ *normal* غیر معمول، نامعمول
ein abnorm übergewichtiger Mann

مردی با اضافه وزن نامعمول

|| hierzu: Ab-nor-mi-tät, die; -, -en نابهنجاری

ab-nor-mal Adj ≈ *abnorm* نابهنجار**ab-nö-ti-gen** (hat) [Vt] *jemandem/sich etwas abnötigen*

کسی را به کاری وادار کردن

jemandem eine Erklärung, ein Geständnis, ein Kompliment abnötigen
کسی را به توضیح، اعتراف، تعارف وادار کردن**ab-nut-zen** (hat)1. [Vi] *etwas abnutzen* کهنه کردن، فرسودن
Kleider, Geräte, ein Sofa, einen Stuhl usw abnutzen
لباس‌ها، ابزار، راحتی، صندلی را فرسودن2. [Vr] *etwas nutzt sich ab*

چیزی فرسوده می‌شود، مستهلک می‌شود

|| hierzu: Ab-nut-zung, die; nur Sg کهنگی، فرسودگی

ab-nüt-zen (hat) [Vi] und [Vr] *besonders südd (A) ≈ abnutzen* فرسوده شدن|| hierzu: Ab-nüt-zung, die; nur Sg
استهلاک؛ کهنگی، فرسودگی**Abon-ne-ment** [abɔn(ə)'mä:] das; -s, -s; ein Abonnement (für etwas)

آبونمان، حق اشتراک (چیزی)

ein Abonnement für eine Zeitung, eine Zeitschrift, das Theater
آبونمان یک روزنامه، یک نشریه، یک تئاتر
ein Abonnement haben, nehmen, beziehen, erneuern, abbestellen
آبونمان بودن، شدن، تجدید کردن، پس فرستادنetwas im Abonnement haben
مشترک چیزی بودن**Abon-nen-t** der; -en, -en مشترک، آئونه

|| NB: der Abonnent; den, dem, des Abonnenten

|| hierzu: Abon-nen-tin, die; -, -nen آئونه (زن)

abon-nie-ren; *abonnierte, hat abonniert; [Vt] etwas abonnieren*

چیزی را آئونه، مشترک شدن

eine Zeitung, eine Zeitschrift abonnieren
روزنامه‌ای، نشریه‌ای را آئونه شدن|| ID auf etwas (Akk) abonniert sein (gespr)
پشت سر هم درگیر چیزی بودن

Ich bin zurzeit auf Autounfälle abonniert

فعلاً پشت سر هم تصادف می‌کنم

ab·ord·nen (hat) [Vt] jemanden (zu/nach etwas)
abordnen ≈ delegieren

کسی را (برای کاری) اعزام کردن، فرستادن

Ab·ord·nung die

1. nur Sg

اعزام، گسیل

2. ≈ Delegation

هیئت اعزامی

eine Abordnung entsenden

هیئتی را اعزام کردن

|| -K: Regierungsabordnung

هیئت حکومتی

Abort¹ der ≈ Toilette, WC

توالت، آبریزگاه

Abort² der; MED ≈ Fehlgeburt

سقط جنین

ab·pa·cken (hat) [Vt] etwas abpacken

بسته‌بندی کردن

Fleisch, Wurst und Käse sind abgepackt

گوشت، سوسیس و پنیر بسته‌بندی شده است

|| hierzu: Ab·pa·ckung, die

بسته‌بندی

ab·pas·sen (hat) [Vt]

1. jemanden abpassen ≈ abfangen (2)

انتظار (کسی را) کشیدن، چشم انتظار کسی بودن

Die Journalisten passten den Minister am Eingang

zum Bundestag ab

روزنامه‌نگاران جلو در مجلس فدرال

انتظار وزیر را می‌کشیدند

2. etwas abpassen ≈ abwarten

منتظر (زمان مناسب) شدن

den richtigen Augenblick abpassen

منتظر لحظه‌ی مناسب شدن

eine günstige Gelegenheit abpassen

منتظر فرصتی مناسب شدن

ab·pau·sen (hat) [Vt] etwas abpausen ≈ nach-

zeichnen (2)

(از روی طرحی) نقاشی کردن

ab·pel·len (hat) [Vt] etwas abpellen (nordd) ≈

pellen (1)

پوست کندن

Kartoffeln, die Wurst abpellen

سیب‌زمینی‌ها، سوسیس را پوست کندن

ab·per·len (ist) [Vi] etwas perlt ab

(مثل قطره، گلوله‌ای) روی سطحی ماندن

Das Wasser perlt an den Federn der Ente ab

آب روی پرهای اردک مثل قطره مانده بود

ab·pfei·fen (hat) [Vt/i] SPORT (etwas) abpfeifen

↔ anpfeifen

سوت پایان بازی را زدن

|| hierzu: Ab·pfiff, der

سوت پایان بازی

ab·pla·cken, sich; (hat) [Vr] sich abplacken

(nordd gespr) ≈ sich abmühen

زحمت کشیدن،

جان کندن

ab·pla·gen, sich; (hat) [Vr] sich (mit etwas) ab-

plagen ≈ sich abmühen

(برای چیزی) زحمت کشیدن، جان کندن

ab·plat·zen (ist) [Vi] etwas platzt (von etwas) ab

≈ etwas springt ab <die Farbe, der Lack>

ورآمدن، کنده شدن

ab·pral·len (ist) [Vi] etwas prallt irgendwo ab

به جایی برخورد کردن و برگشتن

Der Ball prallte vom Torpfosten ab

توپ به تیر دروازه خورد و برگشت

|| hierzu: Ab·prall, der; -(e)s; nur Sg

برخورد توپ به تیر دروازه

ab·pum·pen (hat) [Vt] etwas abpumpen ≈ ab-

saugen (1)

(با پمپ) تخلیه کردن

Die Feuerwehr pumpte das Wasser ab, das im

Keller stand

مأموران آتش‌نشان آبی را که در زیرزمین

بود، با پمپ تخلیه کردند

ab·put·zen (hat) [Vt]

1. etwas (von etwas) abputzen

چیزی را (از چیزی) تمیز کردن، پاک کردن

die Erde von den Schuhen abputzen

خاک کفش‌ها را گرفتن

2. etwas abputzen

با برس پاک کردن

Putz dir die Schuhe ab, bevor du ins Haus gehst!

قبل از آنکه وارد خانه شوی، کفش‌هایت را با برس پاک

بکن!

ab·quä·len (hat) [Vr]

1. sich (mit jemandem/etwas) abquälen ≈ sich

(از دست کسی/از چیزی) رنج کشیدن،

عذاب بردن

2. [Vt] sich (Dat) etwas abquälen ≈ sich (Dat)

etwas abzwängen

به‌زور، با عذاب کاری کردن

sich ein Lächeln abquälen

به زور تبسم کردن

ab·qua·li·fi·zie·ren; qualifizierte ab, hat abqua-

lifiziert; [Vt] jemanden/etwas abqualifizieren

ناشایست دانستن، نپذیرفتن

einen Kandidaten, einen Film abqualifizieren

کاندیدایی، فیلمی را نپذیرفتن

|| hierzu: Ab·qua·li·fi·zie·rung, die; nur Sg

رد، عدم پذیرش

ab·ra·ckern, sich (hat) [Vr] sich (mit etwas) ab-

rackern (gespr) ≈ sich abmühen

(برای چیزی) تلاش کردن، زحمت کشیدن

Ab·ra·ka·dab·ra (das); -s; nur Sg

اجی مجی لاترجی

ab·ra·sie·ren; rasierte ab, hat abrasiert

1. [Vt] (jemandem/sich) etwas abrasieren ≈ weg-

rasieren

تراشیدن